

# Kaunis Grani

Nro Nr 11/24.9.-14.10.2020 ■ Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla ■ [www.kaunisgrani.fi](http://www.kaunisgrani.fi)



EQ POWER

A	CLA	B	C	E	GLA	GLC	GLE	EQC
-sarja/-klass		-sarja/-klass	-sarja/-klass	-sarja/-klass				

EQ  
KIERTUE

## Suomen laajin ladattavien hybridien mallisto Kauniaisissa 3.10.

Tervetuloa ajamaan Kauniaista päästöttömäksi kilometri kerrallaan. Mercedes-Benzin EQ Power -mallisto tarjoaa 26 mallia, joiden toimintamatka pelkällä sähköllä on mallista riippuen jopa 94 km – siis riittävästi kattamaan esimerkiksi kaikki työ- ja kauppamatkasi. Kiertueella koeajettavissa on Suomessa valmistetut A-sarjan 5-ovinen ja GLC, A-sarjan sedan, CLA Shooting Brake, C-sarjan sedan ja farmari, uuden E-sarjan sedan ja farmari – myös 4MATIC-nelivedolla – GLC Coupé ja iso GLE SUV sekä Mercedesin ensimmäinen täyssähköauto EQC 400 4MATIC.

Lue lisää ja katso kiertuetarjoukset:  
[mercedes-benz.fi/kiertue](http://mercedes-benz.fi/kiertue)

## Finlands bredaste sortiment av laddningsbara hybrider i Grankulla den 3.10.

Välkommen att göra Grankulla utsläppsfritt en kilometer i taget. Mercedes-Benz EQ Power-sortiment erbjuder 26 modeller, med en räckvidd på el upp till 94 kilometer, beroende på modell - tillräckligt för att täcka till exempel dina arbets- och butiksresor. På turnén kan du provköra A-klassens femdörrars och GLC, vilka är tillverkade i Finland, A-klassens sedan, CLA Shooting Brake, C-klassens sedan och kombi, nya E-klassens sedan och kombi - nu även med 4MATIC-fyrhjulsdraft - GLC Coupé och den stora GLE SUV, samt Mercedes första helt eldrivna bil EQC 400 4MATIC.

Läs mer och bekanta dig med våra turnéerbjudanden:  
[mercedes-benz.fi/kiertue](http://mercedes-benz.fi/kiertue)

EQ KIERTUE TURNÉ EQ

EQ-kiertue Kauniaisten kaupungintalon pysäköintialueella la 3.10. klo 10-15  
EQ-turné vid Grankulla stadshusets parkeringsplats lör 3.10. kl. 10-15

Huolehdimme hygieniasta ja puhdistamme autot jokaisen koeajon jälkeen.  
Vi sköter om hygien och rengör bilarna efter varje provkörning.

Mercedes-Benz  
The best or nothing.



## Lippu salkoon yritysten kunniaksi

Syyskuun alussa juhliittiin yritysten päivää liput salossa. Suomen Yrittäjät totesi ennen juhliä, että tämä vuosi on ollut odotetusti hyvin vaikea useille yrittäjille.

Kolme neljäsosaa yrittäjistä kärsi korona-kriisistä keväällä. Tieto käy ilmi yhdistyksen teettämästä mielipidemittauksesta (Kantar TNS). Kesän jälkeen tilanne on kohentunut jonkin verran, mutta tällä haavaa moni on huolissaan koronan toisesta aallosta.

Suomen Yrittäjien mukaan tutkimuksen tulos paljastaa myös toisen puolen arjesta. Nimittäin sen, että yrittäjät eivät ennen kaikkea luovuta. He ovat sitkeää väkeä, ja tällaista ominaisuuksia todella tarvitaan näinä aikoina.

Tietenkin korona on vaikuttanut myös kauniaislaisiin yrityksiin. Tästä kirjoitti Yrittäjien puheenjohtaja Kia Katarina Järvinen jo elokuussa Kaunis Granissa. Toisaalta löytyy myös valon pilkahduksia. Yrittäjät ovat kertoneet, että kauniaislaiset totisesti ovat nousseet tukemaan ja tehneet ostoksensa kotikaupungissa koronakevään ja kesän aikana.

Tässä yrittäjänumerossa voitte lukea aivan uudesta yrittäjästä, joka uskaltaa panostaa omaan liikeideaansa jopa koronapandemian aikana. Kyseessä on Bahaar Services, joka on uusi yritys Kauniaisissa ja tarjoaa erilaisia palveluja kotitalouksille.

Yrityksen taustalla on Husain Pazhohan, joka saapui tänne pakolaisena Afganistanista viitisen vuotta sitten. Nyt hän haluaa itsensä työllistämisen lisäksi tarjota työllistymismahdollisuuksia myös muille, jotka ovat taustaltaan samanlaisia kuin hän. Avukseen hän on saanut myös GraniHelpin, joka eräänlaisena kummitoimintana auttaa häntä alussa.

Miltä näyttää kauniaislaisten yritysten yhteistyö kaupungin kanssa? Myös tähän kysymykseen saatte vastauksen yrittäjien puheenjohtajan haastattelusta, jossa kerrotaan enemmän tutkimuksesta, joka on tehty kauniaislaisista yrityksistä.

Syksy on saapunut, ja myös nyt on syytä muistaa tukea paikallisia yrityksiä. He tarvitsevat meitä ja me tarvitsemme heitä – nyt ja tulevaisuudessa.

## Flaggan i topp för företagarna

I början av september firades företagarnas dag med flaggan i topp. Företagarna i Finland konstaterade inför firandet att det här året - som väntat - varit mycket svårt för många företagare. Tre fjärdedelar av företagarna drabbades av coronakrisen under varen enligt en opinionsmätning (Kantar TNS) som förbundet lätit utföra. Efter sommaren har läget förbättrats en aning, men nu oroar sig många för en andra våg.

Enligt Företagarna i Finland så förmedlar de mätningar som gjorts också en annan sida av vardagen, nämligen den att företagarna inte ger upp i första hand - de är ett segt släkte och den egenskapen behövs verkligen i dessa tider.

Coronan har naturligtvis också drabbat företagen i Grankulla, vilket företagarnas ordförande Kia Katarina Järvinen skrev om redan i augusti i Kaunis Grani. Men det finns också ljusglimtar. Företagare har vittnat om att Grankullaborna verkligen ställt upp och handlat i hemstaden under coronavåren - och sommaren.

I detta företagarnummer får ni läsa om en helt ny företagare som vågar satsa på en egen affärsidé även under coronapandemin. Det handlar om Bahaar Services, som är ett

nytt företag i Grankulla som erbjuder olika typer av tjänster för hushållen.

Bakom företaget står Husain Pazhohan som kom hit som flykting från Afghanistan för cirka fem år sedan. Nu vill han, förutom att sysselsätta sig själv, även erbjuda andra personer med samma bakgrund en möjlighet till sysselsättning. Till sin hjälp har han också GraniHelp, som genom ett slags fadder verksamhet ska hjälpa den nya företagaren att komma igång.

Hur ser företagarna i Grankulla på samarbetet med staden? Den frågan får ni också svar på i en intervju med företagarnas ordförande, som berättar mera om en undersökning som gjorts bland företagarna i Grankulla.

Hösten är här och även nu gäller det att komma ihåg att stöda de lokala företagen. De behöver oss och vi behöver dem - nu och i framtiden.

JAN SNELLMAN  
PÄÄTOIMITTAJA  
CHEFREDAKTÖR



## kolumni ■ kolumnen

### Vaikeita priorisointipäätöksiä edessä

**FI KAUNIAISTEN** kaupunginvaltuusto kokoontui 8. syyskuuta talousseminaariin käsittelemään kaupungin talouden tilannetta sekä lyhyellä että pidemmällä tähtäimellä. Muutaman vuoden tähtäimellä suurimmat uhat liittyvät koronaepidemian aiheuttamaan voimakkaasti lisääntyneeseen työttömyyteen (alkuvuoden noin 5 %:n työttömyysaste on muuttanut elokuun 11,4 %:iin) ja lomautuksiin ja sitä myöden verotulojen menetyksiin sekä osittain myös koronaepidemian aiheuttamiin lisäkuluihin. Kaupungin tulos tulee näillä näkymin sekä tänä että ensi vuonna olemaan raskaasti alijäämäinen. Pidemmällä tähtäimellä suurimmaksi yksittäiseksi uhkakuva alkua muodostua kaupungin kokoon nähden ylimitoitettu investointiohjelma.

Kauniaisien 2020-luvun investointitilaisuus, sisältäen sekä jo päätettyjä investointeja että ns. toivelistalla olevia, asetuu, tarkastelutavasta riippuen, suuruusluokaltaan noin 90-170 miljoonan euron välimaastoon. Listauksen sisältä mm.

Kauniaisien osuus kaupunkiratahankkeesta, koulu- ja päiväkotinvestointeja, nuorisotalo, rakennusten ylläpito- ja korjausinvestointeja, tieinvestointeja ja paljon muuta. Kauniaisien vuosikate ilman luovutusvoittoja on vuosina 2016-2018 ollut keskimäärin 8,5 miljoonaa euroa vuodessa, mutta ennuste vuosille 2019-2021 näyttää mm. heikosta verotulokehityksestä johtuen enää 2,7 miljoonaa euroa keskimääräistä vuosittaista vuosikatetta. Vuosikate osoittaa sen tulorahoituksen, joka juoksevien menojen maksamisen jälkeen jää jäljelle käytettäväksi investointeihin ja lainan lyhennyksiin. Tämä tarkoittaa ensinnäkin sitä, että vuosikatetta on välttämätöntä saada tulolisäyksillä ja/tai menovähennyksillä nostettua paremmaksi, ja toiseksi sitä, että investointien kanssa on tehtävä rajuja priorisointeja. Vaihtoehtoisesti luvassa on ennennäkemättömän kova velkaantumisen ja myös nopeasti kasvavien poistojen myötä kestävä tuloskehitys.

Yksityissektorilla investoinnin tarkoitus on lähtökohtaisesti tuottaa voittoa ja pääoman

tuottoa investoinnin tehneelle taholle. Kuntasektorilla logiikka ei ole aivan näin yksiselitteinen. Investointi koulurakennukseen, tiehen, rautatiehen, päiväkotiin tai liikunta- paikkaan ei ainakaan aivan suoraviivaisesti tuota kunnalle kuin uusia rahoituskuluja, kiinteistön käyttökuluja ja usein myös uusia henkilöstökuluja. Joissakin tapauksissa investointi voi myös mahdollistaa toiminnan järjestämisen tavalla, joka tuo tulevaisuudessa säästöä käyttökuluihin. Harvemmin käyttökulujen säästö kuitenkin riittää kokonaisuudessaan kattamaan investoinnin aiheuttaman kustannuksen, ellei kyse ole suuresta palveluverkkouudistuksesta ja siihen liittyvästä pienten yksikköjen yhdistämisestä, joita Kauniaisissa ei juuri ole.

Julkinen investointi toivottavasti kokonaisuudessaan johtaa konaishyvinvoinnin kasvuun, paremman koulutustason, terveyden ym. vaikutusten kautta, ja myös ajan mittaan tuo kunnalle lisää verotuloja uusien veronmaksajien sekä vähemmän kuluja esimerkiksi terveemmän väestön muodossa. Ko-

konaishyvinvoinnin kasvun kvantifiointi on kuitenkin huomattavasti haastavampi laskuoperaatio kuin oman pääoman tuottoa koskevat laskelmat, koska vaikutukset toteutuvat pitkällä aikavälillä, eikä yksiselitteistä kaikkia tekijöitä huomioida mittaristoa ole olemassa. Vastakkain asettuvat myös helposti kysymys siitä, paljonko rahaa tulee panostaa seiniin ja kuinka paljon varsinaiseen toimintaan.

Koska kaikkia investointeja ei rajallisten resurssien maailmassa ole mahdollista toteuttaa, korostaa tämä kaupunginvaltuuston roolia lopullisena priorisointien tekijänä. Ensi vuoden huhtikuussa valittavalla valtuustolla on edessä monia vaikeita priorisointipäätöksiä. Mikäli haluat itse olla mukana vaikuttamassa siihen, millä päätöksillä saamme nostettua vuosikatetta ja mihin Kauniainen investoi tai ei, asetu ehdolle tulevissa kunnallisvaaleissa ja tule mukaan päättämään. Mutta varaudu samalla siihen, että helppoja päätöksiä ei ole edessä.

### Svåra prioriteringsval framöver

**SE GRANKULLA** stadsfullmäktige samlades den 8 september för ett ekonomiseminarium där stadens ekonomiska läge på både kort och lång sikt behandlades. Hoten med tanke på de närmaste åren är den starkt ökade arbetslösheten (från ca 5% i början av året till 11,4% i augusti) som koronaepidemin orsakat och permitteringar vilket lett till minskade skatteintäkter och delvis även extra utgifter p.g.a. corona. Som det ser ut nu går stadens resultat både i år och nästa år djupt på minussidan. På längre sikt verkar det största enskilda hotet bli det för stadens storlek överdimensionerade investeringsprogrammet.

Grankullas investeringslista för 2020 innehåller investeringar som man redan beslutat om och sådana som finns på en så kallad önskelista. Summan för den uppgår beroende på hur man granskar den till cirka 90-170 miljoner euro. På listan finns bl.a. Grankullas andel av stadsbanan, skol- och daghemsinvesteringar, ungdomsgår-

den, underhåll och reparation av fastigheter, väginvesteringar och mycket annat. Grankullas årsbidrag utan överlåtelsevinster var åren 2016-2018 i snitt 8,5 miljoner euro om året. Prognosen för 2019-2021 visar dock på ett genomsnittligt årsbidrag på bara 2,7 miljoner euro på grund av bland annat sämre skatteintäktutveckling. Årsbidraget visar den inre finansiering som återstår för investeringar och amorteringar efter att man betalar löpande utgifter. Det här innebär för det första att årsbidraget måste höjas genom inkomstökningar och/eller utgiftsänkningar och för det andra att man måste göra mycket hårda prioriteringar bland investeringarna. Alternativt kommer vi att se en oerhört stor skuldsättning och även en ohållbar resultatutveckling på grund av snabbt ökande avskrivningar.

Syftet med investeringar i den privata sektorn är i huvudsak att skapa vinst och avkastning på investerarens kapital. I kommunsektorn är logiken inte så här rätlinjig. Investeringar i skolbyggnader, vägar, järnvä-

gar, daghem eller idrottsanläggningar skapar i första hand bara nya finansieringsutgifter, driftsutgifter för fastigheter och ofta även nya personalkostnader för kommunen. I vissa fall kan investeringen leda till att verksamheten kan ordnas så att man sparar på driftsutgifterna i framtiden. Det är ändå mer sällan en sänkning av driftskostnaderna motsvarar investeringen, förutsatt att det inte handlar om en stor reform av servicenätverket och en sammanslagning av många små enheter, men det är något vi inte har i Grankulla.

Offentliga investeringar leder i sin helhet förhoppningsvis till att den totala välmågan ökar tack vare bättre utbildningsnivå, hälsa mm. och att det i längden ger kommunen mer skatteintäkter genom fler skattebetalare och lägre utgifter i form av exempelvis friskare invånare. Men det är en betydligt svårare räkneoperation att kvantifiera en ökad helhetsvälmåga än uträkningarna på avkastningen på det egna kapitalet eftersom verkningarna märks först långt senare. Det finns inte heller några mätare som entydigt tar i

beaktande alla faktorer. Även frågan om hur mycket man ska investera i väggar eller i verksamhet ställs lätt mot varandra.

Eftersom det i en värld av ändliga resurser inte går att genomföra alla investeringar betonar därför detta stadsfullmäktiges roll i de slutliga prioriteringarna. Fullmäktige som väljs i april har många svåra prioriteringsval att göra. Vill du vara med och påverka vad för slags beslut vi ska höja vårt årsbidrag med och vad Grankulla investerar i eller inte, då ska du ställa upp i det kommande kommunalvalet och komma med och fatta beslut. Men du får vara beredd på att det inte finns några lätta beslut framför oss.



CHRISTOFFER MASAR  
KAUPUNGINJOHTAJA  
STADSDIREKTÖR  
ÖVERSÄTTNING:  
PATRICIA HEIKKILÄ

## TERVETULOA S-MARKET GRANIIN VÄLKOMMEN TILL S-MARKET GRANI

Fazer **Leipurit** Fazer **Bagare**

Meillä leivotaan 7 päivänä viikossa!  
Vi bakar 7 dagar i veckan!



Avaamme myymälämme maanantaista perjantaihin  
**TUNTIA AIKAISEMMIN RISKIRYHMIIN KUULUVILLE.**

Vi öppnar vår butik **EN TIMME TIDIGARE** från måndag  
till fredag för dem **SOM HÖR TILL RISKGRUPPER.**



PIDETÄÄN HUOLTA TOISISTAMME  
KAUPASSA KÄYDESSÄ  
VI TAR HAND OM VARANDRA  
DÅ VI BESÖKER BUTIKEN



PESTÄÄN  
KÄDET.  
VI TVÄTTAR  
HÄNDERNA.



JÄÄDÄÄN KOTIIN  
PIKKU-  
NUHASSAKIN.  
VI STANNAR  
HEMMA ÄVEN  
MED LINDRIG  
SNUVA.



MUISTETAAN TURVAVÄLI.  
VÄHINTÄÄN 1 m TOISIIN ASIAK-  
KAISIIN JA HENKILÖKUNTAAN.  
VI KOMMER IHÄG SÄKERHETS-  
AVSTÄNDET. MINST  
1 m TILL ANDRA KUNDER OCH  
PERSONAL.



SUOSITAAN LÄHI-  
MAKSUA TAI MOBILE-  
PAYLLA MAKSAMISTA.  
VI BETALAR OM  
MÖJLIGT MED  
KONTAKTLÖS BETALNING  
ELLER MOBILEPAY.

### RUOKAOSTOKSET KÄTEVÄSTI KOTIOVELLE MATUPPKÖPEN ENKELT ÄNDA HEM TILL DÖRREN

Voit toimittaa ostolistasi sähköpostilla  
ruoka@goparking.fi  
arkisin klo 9.00-16.00, täyttää tilausmakskeen  
osoitteessa www.goparking.fi  
tai soittaa numeroon +358 600 30 30 43.  
Du kan skicka inköpslistan med e-post  
till ruoka@goparking.fi  
vardagar kl. 9.00-16.00, fylla i en  
beställningsblankett på adressen  
www.goparking.fi eller ringa  
tfn +358 600 30 30 43.  
(hinta/pris 0,12 €/aikava minuutti/ påbörjad minut)



Lisätietoja/Tilläggsinformation:  
www.goparking.fi/gojetpp/GoParkingin kautta tilatut ostokset  
eivät kerrytä Bonusa/  
Det samtas ingen Bonus på inköp  
gjorda via GoParking.

**GO PARKING**

**Momsin  
maittava  
lounas**

arkisin klo 11.00 - 14.30

**m o m s**  
r e s t a u r a n t

Kauppa Grani, Promenadi 1, 02700 Kauniainen

## PREMIUM BY ITS NATURE

· GRANILAINEN YRITTÄJÄ ·

**GRANI TAKSI & BUS SERVICE**  
**+358 50 343 5648**

Ennakkotilaus / Förhandsbeställning / Pre Order

Ensiluokkaista  
taksimatkustamista  
Exklusiva taxiresor



Yhteistyössä - I samarbete - In Co-Operation



8 Seater Mercedes-Benz Vito

4 Seater Mercedes-Benz E-Class



## Kiinteistömaailmassa on rikottu myyntiennätyksiä elokuussa!

Kauppa on käynyt hyvin myös  
hiljaisen myynnin kohteissamme.

**Kun haluat paikallista myyntivoimaa,  
valitse Kiinteistömaailma. Ota yhteyttä!**

Kiinteistömaailma Espoo Kauniainen | Pecasa Oy LKV  
(09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
Kauppakeskus Grani  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen



**S-MARKET Grani**  
Sinun.



facebook.com/  
SmarketGrani

S-market Grani, Kauniaistentie/Grankullavägen 7.  
Puh./Tfn 010 762 6730 (0,0835 €/puhelu/samtal + 0,1209 €/min)

Arkisin 7-22 Vardagar • Lauantaisin 8-22 Lördagar • Sunnuntaisin 9-21 Söndagar



## agenda

TAPAHTUU KAUNIAISSA ■ DET HÄNDER I GRANKULLA

## ■ 28.9. maanantai måndag

**MAANANTAIAKAVILA JA VARTIN HARTAUS** klo 12.45 hartaus ja klo 13–15 kahvila seurakuntien toimitilassa Sebastoksessa, Kauniaistentie 11. Maanantaikahvila on joka maanantai samaan aikaan. Järj. suom. srk.

## ■ 2.10. perjantai fredag

**KAUNIAISTEN MUSIIKKIOPISTON PIENEMPIEN JOUSISOITAJIEN KONSERTTI** Kauniaisten kirkossa klo 17.30. Vapaa pääsy. **KAUNIAISTEN MUSIIKKIOPISTON ISOMPIEN JOUSIEN KONSERTTI** Kauniaisten kirkossa klo 19.15 Kauniaisten kirkossa. Vapaa pääsy.

**LITET EFTERMIDDAGSSPEL** i Grankulla kyrka kl. 17.30.

Musikinstitutets yngre stråkinstrumentalister. Fritt inträde.

**LITET KVÄLLSSPEL** i Grankulla kyrka kl. 19.15. Musikinstitutets äldre stråkinstrumentalister. Fritt inträde.

## ■ 3.10. lauantai lördag

**EHTOOKELLOJEN AIKAAN** Kauniaisten kirkon sisäpihan ovesta sisäänkäynti ehtookellojen aikaan, eli klo 17.55. Kellojen soitua eli noin klo 18 Kirkkosalissa lauletaan seuraavan päivän messun virret ja psalmi. Meditatiivisen yhteislauluhetken jälkeen voit hiljentyä hetken kirkkosalissa. Kirkkosaliin saavutaan ja sieltä poistutaan hiljaisuudessa. Yhteisen virsihetken jälkeen kanttori jatkaa sunnuntain messun valmisteluja. Syksyn meditatiiviset yhteislauluhetket pidetään: 3.10. 10.10. ja 7.11. Järj. suom. srk.

## ■ 4.10. sunnuntai söndag

**MIKAELIDAGENS RADIERADE FAMILJEGUDSTÄNST** i Grankulla kyrka kl. 12. Mammakören Änglaklang. Kyrklunch i övre salen.

**KONSERTTI** Appassionata – Beethovenin juurilla klo 18, Kauniaisten kirkossa. Risto-Matti Marin, piano. Vapaa pääsy, ohjelma 10 € Kirkon Ulkomaanavulle.

**APPASSIONATA** – vid Beethovens rötter. Konsert i Grankulla kyrka kl. 18. Risto-Matti Marin, piano. Fritt inträde, programblad 10€ till förmån för Kyrkans Utlandshjälp.

## ■ 10.10. lauantai lördag

**LJUSSTÖPNING** för vuxna i dagklubbens kök kl. 10. Daniela Hildén, Karin Nordberg. Anmälningar senast 2.10 till Daniela Hildén, 050 443 0045. Arr. Grankulla sv. frs.

## ■ 22.10. torstai torsdag

**MÅ BRA-KVÄLL** för vuxna i Sebastos kl. 18–20. Tema: Livets färger. Karin Nordberg, Daniela Hildén. Anmälningar senast 15.10 till Daniela Hildén, 050 443 0045. Arr. Grankulla sv. frs.

**Söndagar** kl. 11.00 Gudstjänst i Betlehemskyrkan, Bolagsvägen 33. Vi följer myndigheternas direktiv gällande säkerhetsavstånd och handhygien. Bli hemma om du känner dig sjuk eller har feber/symptom. Söndagen den 27.9 kl. 12.15 Församlingskonferens. Målsättningar och budget för 2021. Måndagar kl. 14.00 Casaträff, Bolagsvägen 31. Tisdagar kl. 9–12 Kansliet är öppet på distans, kl. 11–12 Bön i kyrkan.

Förändringar kan ske p.g.a coronapandemin. Uppdateringar sker via [www.metodistkyrkan.grankulla.fi](http://www.metodistkyrkan.grankulla.fi) eller FB-sida Betlehemskyrkan- Grankulla svenska metodistförsamling. Arr. Grankulla svenska metodistförsamling.

Lähetä tieto tapahtumastasi [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Skicka in information till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)



## Torilla tapahtuu.

**Grani Lions isännöi kirpputoria lauantaina 12.9. Tilaisuus järjestettiin yhteistyössä kauppakeskuksen kanssa.**

**Det händer på torget. Grani Lions ordnade en loppmarknad lördagen 12.9. Evenemanget ordnades i samarbete med köpcentret.**



## elämäkkaarit ■ livsbågen

## Kauniaisten suomalainen seurakunta

## Kastettu

Oliver Iikka Tuomas Hellstedt

## Kuollut

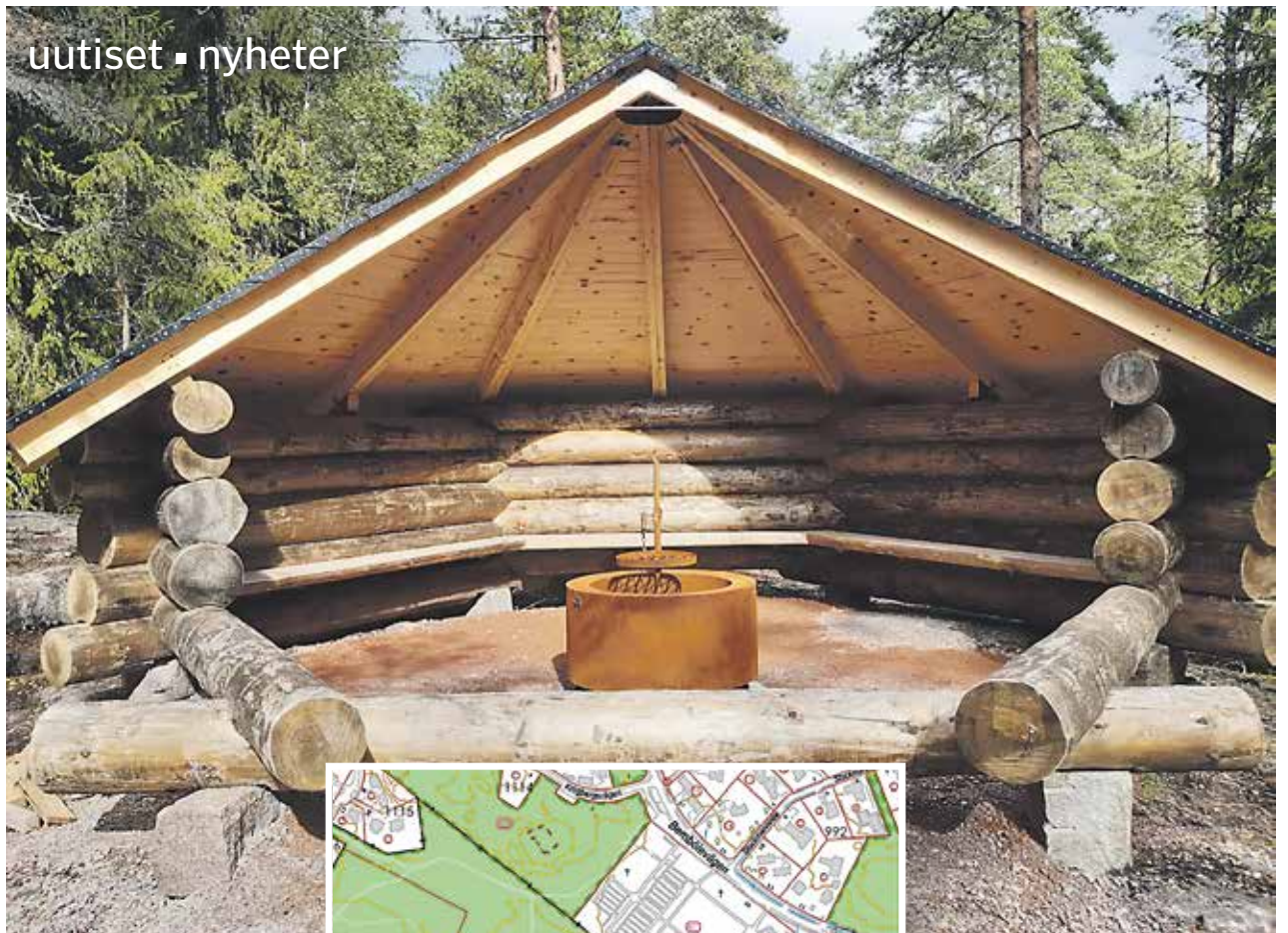
Veikko Matias Kariniemi 83 v.

## Grankulla svenska församling

## Döda

Sven-Erik Rindell 88 år

## uutiset ■ nyheter



## Kasavuoren metsän laavu nyt käytössä

Nyt kaupunkilaisilla on ihan oma taukopaikka laavulla

Kasavuoren metsässä, kivenheiton päästä hautausmaalta. Laavun on suunnitellut kaupunginpuutarhuri Emmi Silvennoinen ja Kuntatekniikan kunnossapito rakensi pohjat ja kehikon. Tilakeskuksen timpurit rakensivat katon.

Paikka on tarkoitettu yleiseen virkistyskäyttöön. Laavu ei ole varattavissa. Tulenteko on sallittu vain laavulla olevaan tulentekopaikkaan. Tulenteko on kuitenkin kielletty metsäpalo-vaarituksen aikana tai kovalla tuulella. Paikalla pitää noudattaa varovaisuutta ja tuli pitää olla kokonaan sammunut, kun poistutaan paikalta. Roskat pitää viedä roska-astiaan.

Lue lisää säännöistä jne.: [www.kauniainen.fi/laavu](http://www.kauniainen.fi/laavu)

## Avustus öljylämmityksestä luopumiseksi

Ympärivuotisessa asuinkäytössä olevien pientalojen omistajille on tarjolla valtionavustusta öljylämmitysjärjestelmän poistamiseen ja öljylämmitysjärjestelmän korvaamiseen muilla lämmitysmuodoilla.

Lue lisää avustuksesta sekä tee hakemus ELY keskuksen sivujen kautta, [www.ely-keskus.fi](http://www.ely-keskus.fi)

## Kauniainen sotelaista: Kolmiportaiseen hallintoon siirtyminen ei ole tarkoituksenmukaista

Kauniaisten valtuusto hyväksyi maanantain kokouksessa lausunnon hallituksen uudesta sote-ehdotuksesta. Uudistuksen taloudelliset vaikutukset ovat valtuuston mukaan Kauniaisten kaupungille kestävämpiä.

Kaupungin lausunto hallituksen esittämästä laista on pitkä ja perusteellinen, mutta sen lisäksi valtuusto hyväksyi äänestyksen jälkeen kriittisen lausunnon, joka valtuuston enemmistön mukaan kiteyttää kaupungin mielipiteen:

”Kauniaisten kaupunki katsoo, että kolmiportaiseen hallintoon siirtyminen ei ole Suomessa tarkoituksenmukaista. Kuntapohjainen nykyinen sote-järjestelmämme on kansainvälisesti vertaillen toimiva ja kustannustehokas ja yliopistosairaalat sekä HUS toimivat Suomessa hyvin. Sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämistä suurempi kokonaisuus olisi parempi jatkaa hallitusti ja ongelmia tulisi korjata kuntapohjaista nykyjärjestelmää kehittämällä.

Uudistuksen taloudelliset vaikutukset ovat Kauniaisten kaupungille kestävämpiä, ja vaarantavat hyvin toimivan yhteisön säilymisen itsenäisenä kuntana.”

Valtuusto päätti myös valtion ja Helsingin seudun kuntien välisestä maanäytön, asumisen ja liikenteen, ns. MAL-sopimuksesta vuosille 2020–2031 sekä kaupungin osallistumisesta tulevan kaupunkiradan rakennussuunnittelukustannusten EU-avustuksen hakemiseen.

Valtuuston mielestä kaupunkirata ei paranna kauniaislaisten palvelutasoa ja että tuleva mahdollinen mittava investointi tulee suhteuttaa kauniaislaisten radasta saamaan hyötyyn.

## Vindskyddet i Kasabergsskogen nu klart att användas

Nu har stadsborna fått en ny pausplats i Kasabergsskogen ett

stenkast från begravningsplatsen. Vindskyddet har planerats av stadsträdgårdsmästare Emmi Silvennoinen. Kommun-tekniakens underhållsenhet fixade grunden och väggarna. Lokalcentralens timmermän byggde taket.

Stället är avsett för allmänt friluftsbekom. Det går inte att boka vindskyddet. Eld får tändas endast i eldstaden vid vindskyddet. Det är förbjudet att göra upp eld under skogsbrandsvarning eller vid stark vind. Man skall alltid ha uppsikt över elden och se till att den slocknat helt innan man lämnar platsen. Sopor skall läggas i sopkärlet.

Läs regler mm på [www.grankulla.fi/vindskyddet](http://www.grankulla.fi/vindskyddet)

## Stöd för att avstå från oljevärme

Ägare till småhus som används som bostad året runt erbjuds statsunderstöd för att slopa oljeuppvärmningssystemet och ersätta oljeuppvärmningssystemet med andra uppvärmningsformer.

Du hittar mera information samt kan göra en ansökan via NTM-centralens webbsidor, [www.ely-keskus.fi](http://www.ely-keskus.fi)

## Grankulla om föreslaget till vårdreform: Övergång till trestegsförvaltning inte ändamålsenlig

Stadsfullmäktige i Grankulla godkände vid sitt möte på måndagen stadens utlåtande om regeringens nya vårdreform. Reformens ekonomiska effekter är enligt fullmäktige ohållbara för Grankulla stad.

Stadens utlåtande om lagstiftningen är långt och grundligt, men dessutom godkände fullmäktige efter omröstning en kritisk skrivning, som enligt majoriteten av fullmäktige-medlemmarna sammanfattar stadens åsikt:

”Grankulla stad anser att en övergång till en trestegsförvaltning inte är ändamålsenlig i Finland. Vårt nuvarande kommunbaserade vårdsystem är i internationell jämförelse fungerande och kostnadseffektivt och universitetssjukhusen och HUS fungerar bra i Finland. Det vore bättre att fortsätta en samordning av social- och hälsovården till större helheter under kontrollerade former och problemen borde lösas genom en utveckling av det nuvarande kommunbaserade systemet.

Reformens ekonomiska effekter är ohållbara för Grankulla stad och äventyrar bevarandet av ett bra fungerande samfund som en självständig kommun.”

Dessutom beslutade fullmäktige om avtalet om markanvändning, boende och trafik (MBT-avtalet) mellan kommunerna i Helsingforsregionen och staten 2020–2031 samt om att staden tar del i en EU-bidragsansökan gällande byggplaneringen av stadsbanan.

Gällande stadsbanan konstaterade fullmäktige att den inte förbättrar servicenivån för Grankullaborna och att den stora eventuella investeringen ska stå i proportion till nyttan stadsborna har av den.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)  
Följ med senaste nytt om Grankulla och få mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## kirjasto vinkkaa ■ bibban tipsar

**FI TIESITKÖ**, että voit seurata kirjaston tapahtumia myös etänä vaikka kotisohvaltasi? Näytämme tapahtumat suorina lähetyksinä kirjaston Youtube-kanavalla. Osa tapahtumista on katsottavissa myös jälkikäteen tallenteena. Kysy lisätietoa kirjastosta.

**SE VISSTE DU** att du kan titta på bibbans evenemang också hemma i soffan? Vi direktsänder evenemangen på bibbans Youtube-kanal. Du kan också se en del av dem som inspelningar efteråt. Fråga oss på bibban om du vill veta mer.



## suosittelemme ■ vi rekommenderar

NIKLAS SANDSTRÖM



Kjell Westö.

## Uruppförande på årets läsdrama

**SE HÖSTENS** Läsdrama på Vallmogård sätter igång igen med uppläsning av fantastiska pjäser, lovar arrangören Nina Hukkinen.

– Vi bjuder på dramatiska skatter i form av en modern klassiker och Helsingforsskildring, Drakarna över Helsingfors av Kjell Westö och med ett uruppförande av ett Grankulladrama, Bad Grankulla av Gunilla Hemming. Vi anpassar oss till den rådande pandemisationen och har flyttat åtminstone den första kvällen, den 5.10, till Nya Paviljongen. Där kan vi hålla tillräckligt med avstånd mellan varandra, säger Nina Hukkinen.

Måndagen den 5.10 kl. 19.00 läses dramatiseringen av Kjell Westös Drakarna över Helsingfors. Pjäsen hade scenpremiär för 20 år sedan på Teater Viirus i Helsingfors. Som uppläsare på scenen finns så gott som hela ensemblen från uruppsättningen, bl.a skådespelarna Johan Storgård, Patrick Henriksen, Linda Zilliacus, Hellen Willberg och Nina Hukkinen.

Måndagen den 16.11 kl. 19.00 läses Gunilla Hemmings drama Bad Grankulla. Ett drama som utspelar sig under vårvintern 1917 då Alexander Kerenskij vårdades under kort tid i Grankulla. Platsen är än så länge Vallmogård.

Tillställningen är producerad av Nina Hukkinen och ordnas med understöd av Svenska Kulturfonden och Aktiasparbanksstiftelsen i Esbo-Grankulla och Grankulla stad.

**Biljetter 10 euro vid dörren. OBS! Plats: Nya Paviljongen i oktober och Vallmogård i november.**

## Kantaesitys tämän vuoden Lukudraamassa

**FI SYKSYN** Vallmogårdin Lukudraama -tilaisuudet alkavat taas ja tarjoavat järjestäjän Nina Hukkisen mukaan huikean hienoja suomenruotsalaisia näytelmä aarteita.

– Syksyn kahdessa tilaisuudessa saat kuulla modernin klassikon dramatisoinnin, eli Kjell Westön Drakarna över Helsingfors, sekä historiallisesti kiinnostavan kantaesityksen Kauniais-aiheisen draaman Bad Grankulla, jonka on kirjoittanut Gunilla Hemming. Vallitsevan pandemiatilanteen takia ainakin ensimmäinen ilta (5.10.) pidetään Uudessa Paviljongissa, siellä voidaan taata tarpeeksi pitkät etäisyydet yleisölle, Nina Hukkinen kertoo.

Maanantaina 5.10. klo 19 luetaan Kjell Westön Drakarna över Helsingfors. Dramatisoinnilla oli kantaesitys Teatteri

Viiruksessa 20 vuotta sitten. Mukana lukemassa on suuri osa alkuperäisroolituksista, mm. näyttelijät Johan Storgård, Patrick Henriksen, Linda Zilliacus, Hellen Willberg sekä Nina Hukkinen.

Maanantaina 16.11. klo 19 luetaan Gunilla Hemmingin Bad Grankulla. Näytelmän tapahtumat sijoittuvat kahteen talvikuukauteen vuonna 1917, jolloin Aleksandr Kerenski oli hoitojaksolla Kauniaisissa.

Illan tuottaa Nina Hukkinen ja rahoittajina toimii Svenska Kulturfonden, Aktia -sparbanksstiftelsen i Esbo-Grankulla sekä Kauniaisten kaupunki.

**Liput 10 euroa ovelta. Huom! Paikka: Lokakuussa Uusi Paviljonki ja marraskuussa Vallmogård.**

## luontonurkka ■ henriks hörna

HENRIK BREMER



**FI KUKKAISVENE** heittää hyvästit Gallträskille tältä vuodelta. **f Monet Henrik Bremers hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla Fåglarna kring Gallträsk.**

**SV BLOMSTERBÅTEN** tar farväl av Gallträsk för i år. **f Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan Fåglarna kring Gallträsk.**



## Karate vs. korona

**FI KEVÄÄLLÄ** koronavirus katkaisi Kauniaisten karaten harjoittelun, kun salimme Kasavuoren koululla suljettiin. Rajoitusten lieventyessä harjoittelimme ulkona pienryhmissä. Nyt syksyllä salit ovat jälleen auki ja voimme harjoitella normaalisti 3–4 kertaa viikossa.

Kauniaisten karatessa harjoitamme itsepuolustus-painotteista Koryu Uchinadi tyylisuuntaa, mutta nyt korona-aikana joudumme välttämään lähikontaktia ja siten soveltamaan harjoitteluamme. Korona-aikana painotamme pariharjoittelussa pitkän etäisyyden potkuja ja lyöntejä, yksin rivissä tehtävää tekniikkaa sekä katoja (liikesarjoja kuviteltua vastustajaa vastaan), jolloin turvavälit säilyvät.

Karate on kaikenikäisille sopiva monipuolinen harrastus, jossa kunto, notkeus ja ketteryys paranevat. Lisäksi saavutat tehokkaan itsepuolustustaidon.

Syksyn alkeiskurssi alkoi jo 7.9., mutta mukaan ehtii vielä ma 28.9. Tervetuloa iloiseen joukkoomme harrastamaan kivaa ja tehokasta lajia.

**Lisätietoja: <http://kauniaistenkarate.fi>**

## Karate mot corona

**SE VÄRENS** coronavirus avbröt Grankulla karates träningar när vår sal vid Kasabergsskolan stängdes. När begränsningarna minskades tränade vi ute i smågrupper. Nu när salen öppnats på nytt kan vi träna normalt 3–4 ggr i veckan.

Grankulla karates Koryu Uchinadi är en självförsvarsinriktad stil. Nu under coronatiden undviker vi närkontakt och anpassar parträningen med längre avstånd för sparkar och slag, samt i en rad enskilda övningar i teknik och kator (rörelseserier mot föreställd motståndare) varvid säkerhetsavstånden hålls.

Karate är en för alla åldrar lämplig mångsidig hobby. Konditionen, vigheten och smidigheten förbättras, dessutom uppnår man en effektiv självförsvarskonst.

Höstens nybörjarkurs inleddes den 7.9, men med hinner man ännu ända till måndagen den 28.9. Välkommen till vår glada grupp och delta i denna trevliga och utvecklande idrottsgrupp.

**Tilläggsuppgifter: <http://kauniaistenkarate.fi>**

## Granin Avoimet Puutarhat - tule mukaan!

**FI KAUPUNKIIN** on perustettu puutarhayhteisö, joka haluaa osallistuttaa Kauniaisten puutarha-aktiivien yhteiseen toimintaan. Näkyvänä tavoitteena on osallistua isommalla joukolla kesäkuussa 2021 Valtakunnalliseen Avoimet Puutarhat -päivään. Kiinnostuksen mukaan ja korona-tilanne huomioiden tullaan järjestämään tapahtumia jo keväällä, heti kun multasormia alkaa syyhyttää.

Haluatko mukaan toimintaan? Ota yhteyttä jos haluat kuulla lisää: graninavoimetpuutarhat@gmail.com.

## Granis öppna trädgårdar - kom med!

**SE GRANKULLA** har fått ett trädgårdssamfund, som vill att alla aktiva trädgårdsentusiaster deltar i verksamheten. Det största syftet med samfundet är att med en större grupp delta i landsomfattande temadagen Öppna trädgårdar i juni 2021. Beroende på intresse och coronaläget ordnas det evenemang redan på våren, så fort det börjar klia i fingrarna av vilja att gräva i mulden.

Blev du nyfiken och vill vara med? Ta kontakt om du vill höra mer: graninavoimetpuutarhat@gmail.com.

**SAMUEL NUUTINEN** on tämän kevään ylioppilas. Kesä on vierähtänyt kesätöiden, harrastusten ja lomailun merkeissä.

Alkuvuodesta kutsuu armeija.

Jalkapallon pelaaminen, töissä käyminen ja tietokonepelit kavereiden kanssa ovat tärkeä osa Nuutisen elämää – tyttöystävää unohtamatta.

Nuutisen futisinnostus alkoi reilu 10 vuotta sitten. Nykyisin hän pelaa puolustajana miesten kolmosdivarissa olevassa SexyPöxyt-joukkueessa. GrIFK-P12-junioreja Nuutinen on valmentanut reilut kaksi vuotta.

**SAMUEL NUUTINEN** blev student i våras. På sommaren jobbade han, höll på med sina hobbyer och semestrade.

I början av nästa år är det dags för armén.

Fotboll, jobb och dataspel med kompisarna är viktiga för Samuel och det är också flickvännen.

Nuutinen fotbollsintresse började för drygt tio år sedan. Numera spelar han back i laget SexyPöxyt i herrarnas division III.

Han har tränat GrIFK:s

P12-juniorer i ett år.

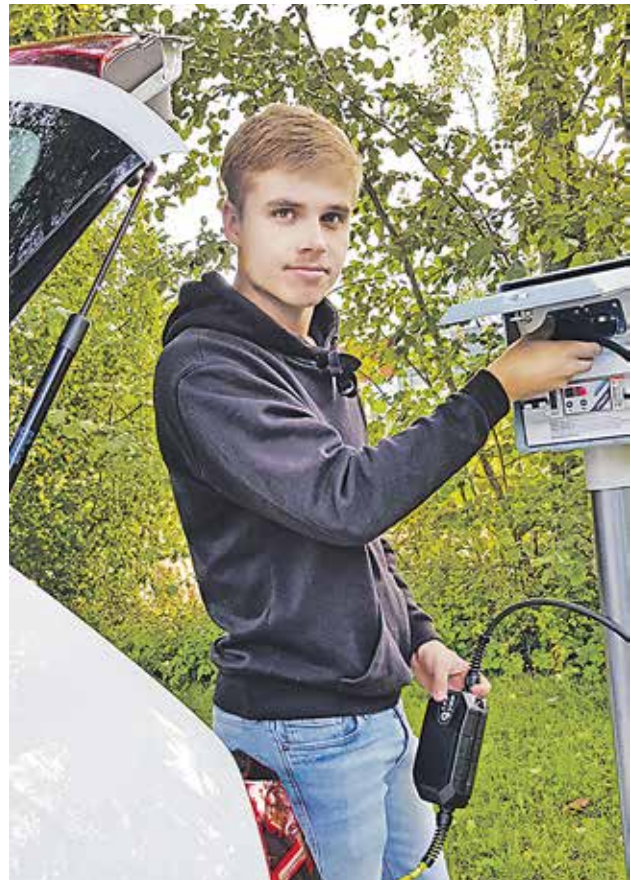


## Samuel liputtaa sähköautoilun puolesta

Samuel Nuutinen Kauniaisista sai ajokortin alkukesästä. Samoihin aikoihin perheeseen hankittiin sähköauto kun äidin bensakäyttöinen auto sai väistyä sähköauton tieltä.

**S**ähköauton hankintaan vaikuttivat ekologisuus sekä se, että taloyhtiömme vanhat sähkötolpat vaihdettiin sähköautojen latauspisteiksi. Suurimmaksi osin perheessä ajetaan lyhyitä matkoja, mikä sekin puolsi sähköauton valintaa. Toinen perheemme autoista on bensakäyttöinen,

TARJA QVICKSTRÖM



sillä isälle tulee toisinaan päivittäisiä ajokilometrejä työnsä puolesta tosi paljon, Samuel Nuutinen kertoo.

– Käytännössä perheessämme sähköauton suurkuluttaja olen minä. Äidin kanssa on ainakin tähän asti säilynyt auton käyttövuoroista ja täytyyhän isänkin antaa joskus sähköautoilla, Samuel naurahtaa.

Kolmesti viikossa Nuutinen käy jalkapalloharjoituksissa Laaksolehdessä. Nämä matkat hän taittaa sähköautolla. Sähköauton ehdoton etu on sen hiljaisuus. Pitkän mietinnän jälkeen Nuutiselle ei tule mieleen yhtään huonoja puolia. Ei edes akkujen latauksen kestävyys, latausajat tai latauspisteiden vähyys, vaikka näitä puolia mediassa esille usein nostetaan.

– Akkujen lataaminen hoituu kätevästi ja pikalatauspisteitä on mielestäni riittävästi, eikä pidempikään matka tee tiukkaa. Tähän mennessä ajamani pisin matka oli Raumalle. Matkaa sinne kertyy noin 250 kilometriä. Menomatkalla pysähdyin kerran lataamaan akkua. Useimmilla huoltoasemilla ja kauppoilla on jo kiitettävästi pikalatauspisteitä. Niiden sijainnin voi tarkastaa mobiilisovelluksesta, jolla voi myös maksaa latauksen. Auton sähkönkulutusta ja akun virtamäärää voi reaaliaikaisesti seurata auton mittaristosta, Samuel Nuutinen kertoo.

Nuutinen kertoo huomanneensa sähköautojen määrän Kauniaisissakin nousseen, mikä omalta osaltaan tukee Kau-

niaisten kaupungin hiilineutraalitavoitetta 2035.

### Remontti toi latauspisteet

– Bredantie 6:ssa tehtiin erittäin mittava julkisivujen saneerausremontti pari vuotta sitten. Samassa yhteydessä vaihdettiin vanhat lämpötolpat täyssähköautoille sekä ladattaville hybridautoille tarkoitetuiksi latauspisteiksi. Tämä on nykyisin vallitseva käytäntö, varsinkin kun taloyhtiöissä tehdään mittavia remonteja. Myös pelkästään tolppien vaihtoprojekteja tehdään enenemässä määrin, sillä erilaiset avustukset kannustavat taloyhtiöitä tähän, isännöitsijä Vesa Itkonen kertoo.

Bredantie 6 sähkölatauspaikkojen laskutus tapahtuu käytön mukaan. Autopaikan kuukausivuokraan sisältyy 20 kWh käyttö, minkä arvellaan riittävän lohko- ja sisätilalämmittimen käyttöön. Tästä ylimenevä sähkönkäyttö veloitetaan autopaikan haltijalta erikseen. Reaaliaikaista sähkönkulutusta hän voi seurata eTolppa-mobiilisovelluksen kautta.

– Erityisesti pienempiin ja keskisuuriin kohteisiin soveltuu käytäntö, jossa sähkötolpan käyttökustannukset lisätään suoraan asukkaan sähkölaskuun. Tämä edellyttää kaapelointien tekemisestä siten, että johto voidaan kytkeä asukkaan sähkömittarin taakse, Itkonen kertoo.

TARJA QVICKSTRÖM

## Granin ostarilla on 8 latauspistettä

K-Supermarket Granin kattoparkkialueen uudella puolella on K-ryhmän rakentama latausasema. Kuudesta latauspisteestä kaksi on pikalatausta varten ja neljä peruslatauspisteitä. Kaikki ladattava sähkö on uusiutuvaa. Kauniaisten tien puolen parkkialueella on kaksi Helenin latauspistettä.

Kaikki latauspisteet ovat sähköautoilijoiden käytössä ympäri vuorokauden ostarin aukioloajoista riippumatta.

Kauppakeskuspäällikkö **Heli Vainio** muistuttaa, että latauspaikat ovat nimensä mukaan latauspaikkoja, ja niihin voi pysäköidä vain sen aikaa, kun auton akkua ladataan.

TARJA QVICKSTRÖM



## Samuel flaggar för elbilar

Grankullabon Samuel Nuutinen fick körkort i början av sommaren. Samtidigt ersatte hans familj mammans bensindrivna bil med en elbil.

**E**kologi och att vårt husbolag bytte ut gamla elstolpar till laddningsstolpar för elbilar påverkade vårt köp av elbil. I vår familj kör vi för det mesta korta sträckor och det talade också för en elbil. Vår andra bil är bensindrivna eftersom pappa på grund av sitt jobb ibland kör väldigt mycket under en dag, säger Nuutinen.

– I praktiken är det jag som använder familjens elbil mest. Jag har hittills kunnat komma överens med mamma om användningen och visst får pappa också ibland köra elbilen, säger Samuel och skrattar.

Nuutinen kör tre gånger i veckan med elbilen till fotbollsträningar i Dalsvik i Esbo. Elbilens största fördel är att den är så tyst. Efter en lång stunds funderande kan han inte komma på en enda negativ sak med elbilen. Inte ens hur länge laddningen håller, laddtider eller bristen på laddplatser känns negativa trots att medierna ofta tar upp just detta.

– Det går lätt att ladda batterierna och jag tycker det finns tillräckligt med snabbplattor och det är inte knepigt med längre sträckor. Den längsta sträckan jag hittills kört är till Raumo. Det är cirka 250 km. Jag stannade en gång på resan dit för att ladda. De flesta mackor och affärer har redan lovligt med laddplatser. Man kan kolla var de finns på en mobilapp som man också kan betala laddningen med. Man kan i realtid följa med elanvändningen hur mycket el det finns i batterierna från bilens mätare, säger Nuutinen.

Han har lagt märke till att antalet elbilar ökat i Grankulla. Det stödjer Grankulla stads målsättning att vara kolneutral 2035.

### Laddningsstolpar efter renovering

– För ett par år sedan gjordes en mycket omfattande fasadrenovering på Bredavägen 6. Samtidigt byttes de gamla elstolparna ut till laddstolpar för elbilar och hybridbilar som kan laddas. Det här är dagens praxis i synnerhet när husbolagen gör omfattande renoveringar. Det görs också allt fler projekt där enbart stolparna byts ut eftersom olika slags bidrag uppmuntrar till det, säger disponenten Vesa Itkonen.

Eldebiteringen för laddningsstolparna på Bredavägen 6 sker enligt användning. I månadshyran för en bilplats ingår 20 kWh, vilket brukar räcka för motor- och kupévärmare. Elförbrukning utöver det debiteras skilt. Det går att följa med elförbrukningen i realtid på mobilappen eTolppa.

– Det passar i synnerhet för mindre och medelstora fastigheter att användningskostnaderna för en laddningsstolpe adderas direkt till de boendes elräkning. Det förutsätter att kablarna kan kopplas till de boendes elmätare, säger Itkonen.

### Åtta laddplatser i Grani köpcentrum

På K-Supermarket Granis takparkering finns en laddstation som K-gruppen låtit bygga. Två av de sex laddarna är för snabbladdning medan fyra är vanliga laddare. All el på laddstationen är förnybar. På Grankullavägens sida finns två laddplatser som Helen står för. Alla laddplatser går att använda dygnet runt oavsett om köpcentret är öppet eller inte.

Köpcenterchefen Heli Vainio betonar att man kan parkera vid laddplatserna endast då bilen laddas.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

### Tiesitkö,

että Formula ykkös -autoja ulkoisesti muistuttavilla sähköautoilla on ajettu formulakisoja jo vuodesta 2014? Maailmanmestaruussarja koostuu eri puolilla maailmaa ajettavista osakilpailuista, ja kauden kokonaisvoitosta kilpailevat niin kuskit kuin tallit. Kisat ajetaan lähinnä kaupunkien katuradoilla.

**Visste du** att man sedan 2014 kört racingtävlingar med elbilar som till det yttre liknar formel 1-bilar? VM-serien består av deltävlingar runt om i världen och både förare och stall tävlar om VM-titeln. Tävlingsarna körs främst på gatubanor i städer.



## Elisan 5G-verkko tuli Kauniaisiin

**FI ELISA** on avannut 5G-verkon Kauniaisiin. Kauniainen on yhtiön 37. 5G-paikkakunta.

Yhtiö kertoo lehdistötiedotteessa, että Kauniaisen verkko kattaa alkuvaiheessa kaupungin keskustan sekä Kauniaisten ympäriltä Espoosta muun muassa Sepänkylän, Kavallinmäen, Lippajärven, Myllykylän ja Kolkekannaksen kaupunginosat.

Verkon laajentuminen Kauniaisiin mahdollistaa laajalle alueelle yhtenäisen 5G-peiton, kun Espoon peittoalueet yhdistyvät Kauniaisten puolelle rakennettujen peittoalueiden kanssa.

– 5G-verkon nopea laajentuminen on mahdollistanut Uudenmaan alueella yhä suuremmat, yhtäjaksoiset peittoalueet yli kuntarajojen. Näin ollen nopea 5G-yhteys on käytössä myös liikkussa eri alueiden välillä. Koulu- tai työmatkan voi kulkea kokonaan 5G-verkon sisällä, kertoo Elisan kuluttaja-asiakasyksikön liiketoimintajohtaja **Juha Laukkanen**.

Kaupungit ovat ottaneet 5G-tekniikan erittäin positiivisesti vastaan.

– Teknologia on ihmisiä varten ja uskon, että uusi 5G-tekniikka tulee jo lähitulevaisuudessa ratkaisemaan monia arjen haasteita uudella tavalla. Meillä kaupungeilla on myös tärkeä rooli tekniikan eteenpäinviemisessä ja eri toimijoiden yhteen saattamisessa, Kauniaisten kaupunginjohtaja **Christoffer Masar** sanoo tiedotteessa.

Elisan 5G-verkko on käytettävissä tällä hetkellä mm. Helsingissä, Espoossa ja Vantaalla.

## Grankulla har fått Elisas 5G-nätverk

**SE TELEOPERATÖREN** Elisa har öppnat sitt 5G-nätverk i Grankulla, som är Elisas 37:e 5G-ort.

Bolaget uppger i ett pressmeddelande att nätverket i Grankulla omfattar först centrum och runt Grankulla i Esbo bland annat stadsdelarna Smedsby, Kavallbacken, Klappträsk, Kvarnby och Klappedet.

När täckningsområdena i Esbo förenas med området i Grankulla möjliggör det en omfattande 5G-täckning i området.

– Den snabba utvidgningen av 5G-nätverket gör det möjligt med allt större sammanhängande täckning över kommungränserna i Nyland. Därmed kan man använda den snabba 5G-anslutningen även medan man rör sig mellan olika områden. Skol- eller jobbresan kan befinna sig helt i ett 5G-nätverk, säger **Juha Laukkanen**, affärsverksamhetschef för Elisas konsumenthet i bolagets pressmeddelande.

Städerna har tagit emot 5G-tekniken ytterst positivt.

– Tekniiken är för människorna och jag tror att den nya 5G-tekniiken i den närmaste framtiden kommer att lösa många av dagens problem på ett nytt sätt. Städerna har också en viktig roll att främja teknik och föra samman olika aktörer, säger stadsdirektör **Christoffer Masar** i meddelandet.

Elisas 5G-nätverk fungerar just nu i bl.a. Helsingfors, Esbo och Vanda.

**FI KAUPUNGINVALTUUSTON** puheenjohtaja **Tapani Ala-Reinikka** valittiin edelleen Kokoomuksen puoluevaltuuston varajäseneksi 6.9. puoluekokouksessa Porissa. Varajäsenenä hän voi osallistua kokouksiin ja käyttää puhevaltaa, mutta äänestyksiin varajäsen ei osallistu, jos varsinainen jäsen on paikalla.

**SE STADSFULLMÄKTIGES** ordförande **Tapani Ala-Reinikka** återvaldes till ersättare i Samlingspartiets partifullmäktige vid partikongressen i Björneborg den 6.9. Som ersättare kan han delta i fullmäktiges möten och uttala sig, men deltar inte i omröstningar om den ordinarie medlemmen är på plats.

Yrittäjien toivelistalla:

# Kimppakonttori ja elävä keskusta-aukio

Minkälainen toimintaympäristö Kauniainen on yrittäjille? Vastaus tähän on nyt saatu viime vuonna tehdyn kyselyn avulla. Kyselyyn vastasi 36 yrittäjää ja toiveena on uusi ”kimppakonttori” ja elävä Thurmaninaukio.

**K**aupungissa vuoteen 2011 asti toiminut kimppakonttori oli Kauniaisten Yrittäjät ry:n perustama ja hallinnassa. Toiveenani on saada yrittäjille uusi yhteinen tila, yrittäjien puheenjohtaja **Kia Katarina Järvinen** sanoo. Yrittäjäkyselyn takana oli Kauniaisten kaupunki ja Suomen Yrittäjien paikallisyhdistys Kauniaisten Yrittäjät – Grankulla Företagare. Kyselyn antia purettiin tuoreeltaan Yrittäjäillassa viime lokakuussa, mutta palataan nyt tässä yrittäjänumerossa vähän tarkemmin toimintaympäristöasioihin.

## Saiko yhdistys kaipaamansa vastaukset?

– Kyllä saimme. Kysymykset laadittiin yhdessä kaupungin virkamiesten kanssa. Kyselyn fokus ja ensisijainen tarkoitus oli luoda kaupungille ja myös yhdistykselle mittaristo, jota voidaan toistaa ja verrata, kertoo Järvinen.

Hänen mielestään on ilahduttavaa, että kaupunginjohtaja Christoffer Masarin isännöimä Yrittäjäilta kerran vuodessa kokoaa runsaasti yrittäjiä ja myös kaupungin virkamiehiä ja poliitikkoja pohtimaan yhteisiä asioita.

– Tuntuu hyvältä kun päättävät poliitikot tunnistavat ja sanovat ääneen, että yrittäjät ovat kaupungille tärkeä voimavara, hän toteaa.

Yrittäjäillan ehdottomasti tärkein viesti puolin ja toisin oli ja on tahtotila tehdä yhteistyötä ja että upouudesta kaupungin keskusta-aukiosta muodostuu aidosti asukkaiden olohuone. Tila ja paikka, mihin voi tulla joko hetkeksi istahdamaan tai viettämään pidempää aikaa. Sitä viestiä kerrottiin myös kyselyssä.

## Minkälaisissa asioissa yrittäjät haluavat enemmän tukea kaupungilta ja minkälaisilla toimenpiteillä kaupunki voisi parantaa yrittämisen toimintaedellytyksiä?

– Ykkösasiaksi nousi, odotetustikin, liike- ja toimitilojen vuokrat. Asia, mihin voivat vaikuttaa ainoastaan tilojen omistajat. Kaupungilla ei ole työkalupakissa vipuvartta, millä vapaassa markkinataloudessa ohjataan vuokratasoa. Kaupungilla on jonkin verran yrittäjävuokralaisia omista tiloissaan, mutta olen ymmärtänyt, että näiden tilojen vuokralaiset ovat tyytyväisiä.

Yrittäjät kaipaavat edelleen niin sanottua ”kimppakonttoria”. Yhteistyössä kaupungin virkamiesten kanssa on useampaan kertaan yritetty löytää tähän ratkaisua.

– Sopivia tiloja ei vaan ole. VR torppasi jo lähes valmiit suunnitelmat kahteen kertaan. Ensin ei onnistunut silloin vielä suhteellisen hyvässä kunnossa olleen asemarakennuksen vuokraaminen. VR ei myöskään suostunut vuokraamaan uudisrakennukselle tonttia alueeltaan. Kaupungissa vuoteen 2009 asti toiminut kimppakonttori oli Kauniaisten Yrittäjät

ry:n perustama ja hallinnassa, Järvinen kertoo.

Työtilojen lisäksi kaivataan äänieristettyjä neuvottelutiloja. Useammassakin kommentissa kaivattiin kaupungilta lisää, suoraan yrittäjille suunnattua tiedottamista. Tähän on Järvisen mukaan vaikuttanut kyselyn ajankohtana työmaana ollut keskustaukio ja parkkipaikkojen muutokset.

– Aion kyllä ottaa tämän tiedottamisen esille kaupungin ja yrittäjien yhteisessä Kontaktiryhmässä. Tiedottamista ei koskaan ole liikaa. Täytyy vaan löytää sopivat muodot sen toteuttamiseen. Ehkä useampi Yrittäjäillan tapainen tilaisuus, missä yrittäjät ja kaupungin päättäjät ja virkamiehet voivat vaihtaa ajatuksia, hän sanoo.

Kyselystä selvisi, että kaupungin netissä toimiva pienhankintaportaali Cloudia on jäänyt yrittäjille vieraaksi.

– Yllättävä 100 prosentin Ei ole tuttu -vastaus. Tässä jos missä on nyt tiedottamisen paikka, Järvinen sanoo.

Cloudia on toisaalta kaupungin hankintakanava, mutta samalla myös sähköinen alusta, missä yrittäjät voivat jättää tarjouksensa sähköisesti. Palvelua voi käyttää rajoitetusti

JAN SNELLMAN



**Valokuvaaja tavoitti kiireisen puheenjohtajan, Kia Katarina Järvisen, Hiuskellari Carmenista, missä kampaaja-yrittäjä Niina Pihlajamäki oli juuri saanut työnsä valmiiksi.**

**Fotografen fångade den jäktade ordföranden Kia Katarina Järvinen i Hiuskellari Carmen, där frisören och företagaren Niina Pihlajamäki precis fixat hennes hår.**

## Kiinteistömaailma Kauniainen on nyt Reilun kaupan työpaikka

**FI KAUNIAINEN** sai Reilun kaupan kaupungin arvonimen vuonna 2019, ja myös yrityksiä ja muita organisaatioita innostetaan edistämään vastuullisuutta. Kiinteistömaailma Kauniaisille päätös lähteä mukaan Reilun kaupan työpaikaksi oli helppo.

Kiinteistömaailma Kauniainen on ollut Reilun kaupan työpaikka elokuusta lähtien.

– Osoitamme arkisilla valinnoilla tukevamme tärkeää asiaa, toimitusjohtaja Heidi Metsänen sanoo.

Metsästä innostaa Reilun kaupan järjestelmässä erityisesti se, että kehittyvien maiden tuottajat saavat sen ansiosta kohtuullisen korvauksen työstään – ja työtä tehdään eettisissä oloissa.

– Esimerkiksi Etelä-Amerikan maissa, joissa on paljon huumekauppaa, Reilu kauppa voi myös tarjota mahdollisuuden viljellä muutakin kuin huumekasveja.

### Asuntokauppojen kunniaksi Reilun kaupan kahvia

Reilun kaupan työpaikaksi ilmoittautuva organisaatio sitoutuu vaihtamaan kahvitarjoilut reiluksi ja käyttämään muutenkin Reilun kaupan tuotteita.

– Meillä kumotaan hurjat määrät kahvia ja myös teetä, ja ne ovat Reilua kauppaa, Metsänen kertoo.

Kokouksissa on tarjolla myös runsaasti hedelmiä.

– Suosikkituotteemme on varmasti Reilun kaupan banaani. Se maistuu paremmalta kuin yksikään kilpailijansa.

Reiluus näkyy myös asiakaslahjoissa: asuntokauppojen kunniaksi Kiinteistömaailma Kauniainen antaa kahvipurkin, jossa on sisällä Reilun kaupan kahvipaketti.

### Asiakkaille halutaan kertoa vastuullisista valinnoista

Reilun kaupan työpaikan velvollisuuksiin kuuluu viestiminen arjen reiluista valinnoista ja laajemminkin vastuullisuudesta niin työntekijöille, asiakkaille kuin muillekin sidosryhmille.

Kiinteistömaailma Kauniaisten tuore titteli ja reilut arvot ovat puhuttaneet henkilökuntaa. Nyt yrityksessä mietitään, miten kertoa aiheesta myös talon ulkopuolelle. Esimerkiksi osallistuminen Reilun kaupan vuotuisiin kampanjoihin, kuten Reiluun kahvitaukoon, kiinnostaa.

Metsänen uskoo, että kiinnostusta vastuullisuuskysymyksiin kyllä riittää.

– Kauniaislaiset ovat valveutuneita.

SANNA JÄPPINEN



### Miksi ja miten Reilun kaupan työpaikaksi?

- Vastuullisuus kiinnostaa työntekijöitä, asiakkaita ja yhteistyökumppaneita. Reilun kaupan työpaikkoja on jo yli 300.
- Reilu kauppa vahvistaa viljelijöiden ja työntekijöiden toimeentuloa sekä suojelee ilmastoa ja ympäristöä.
- Reilun kaupan työpaikka juo Reilun kaupan kahvia ja viestii vastuullisista valinnoistaan.
- Tule mukaan – ilmoittaudu: [www.reilukauppa.fi/osallistu](http://www.reilukauppa.fi/osallistu).

**Lisätietoja: Anna Sjövall,**  
[anna.sjovall@kauniainen.fi](mailto:anna.sjovall@kauniainen.fi), 040 169 9605



# Företagarnas önskelista: Samkontor och levande centrumtorg

ilman, että siihen rekisteröity. Tällöin näkee tarjouspyynnön nimen, kuvauksen ja määrääjän. Rekisteröityminen on maksutonta ja tarkempaan tietoon avaavan käyttäjätunnukseen saa käyttöönsä välittömästi.

## Haluatko lähettää terveisiä yrittäjille?

– Voisin nostaa pöydälle tässä yhdistyksen sosiaalista toimintaa rapauttavan ilmiön. Olemme joutuneet viimeisen vuoden aikana peruuttamaan useamman tilaisuuden. Olen miettinyt tätä asiaa paljon ja yrittänyt keksiä siihen ratkaisua. Tilanteen tekee oudoksi kaikissa kyselytutkimuksissa esille tullut seikka, että eniten jäsenet toivovat yhteisiä tilaisuuksia. Olen avoin kaikille ja kaikenlaisille tilaisuus- ja tapahtumaehtotuksille.

Päättäjille hänellä on myös viesti.

– Jatkakaa kaupungissa vallitsevaa hyvää ja myönteistä yrittäjäpolitiikkaa. Tyytyväinen yrittäjä on erinomainen käyntikortti ja imagon kohottaja liikkeessään kaupungin rajojen ulkopuolella.

JAN SNELLMAN

Hur är Grankulla som verksamhetsmiljö för företagarna? Svaret på den frågan finns nu tack vare en enkät, som besvarades av 36 företagare. På deras önskelista finns ett nytt samkontor och liv på Thurmansplatsen.

**K**imppakonttori (samkontor) som föreningen hade i staden ända till 2011, grundades och drevs av Grankulla företagare rf. Jag önskar att företagarna skulle få ett nytt, gemensamt ställe, säger företagarnas ordförande **Kia Katarina Järvinen**.

Enkäten genomfördes av Grankulla stad och Finlands företagares lokalförening Kauniaisten Yrittäjät – Grankulla Företagare. Resultatet behandlades redan i oktober på Företagarkvällen, men vi återkommer nu i det här numret lite noggrannare till frågan om verksamhetsmiljön.

## Fick föreningen svar på det den ville veta?

– Det fick vi. Frågorna gjordes upp i samarbete med stadens tjänstemän. Fokus i enkäten och det primära syftet låg på att skapa mätare för staden och företagarna. Mätarna kan användas igen och resultaten jämföras, säger Järvinen.

Hon tycker att det är glädjande att den årliga Företagarkvällen, vars värd är stadsdirektör Christoffer Masar, samlar många företagare och även tjänstemän och politiker för att dryfta gemensamma ärenden.

– Det känns bra när politikerna, som fattar beslut, erkänner och säger högt att företagarna är en viktig resurs för staden, säger hon.

Företagarkvällens absolut viktigaste budskap åt båda hållen var och är en vilja att sam-

arbeta och att stadens splittrerna centrumtorg förvandlas till ett genuint vardagsrum för Grankullaborna. Ett ställe där man tillbringa sin tid och antingen sätta sig ner för en stund eller vara en längre tid på. Det budskapet kom också fram i enkäten.

## I vilka frågor vill företagarna ha mer stöd av staden och med vilka åtgärder kunde staden förbättra verksamhetsförutsättningarna för företagare?

– Den främsta frågan var som väntat hyran för affärs- och verksamhetslokaler. Det är något endast fastigheternas ägare kan påverka. Staden har inte bland sina verktyg något den på en fri marknad kan styra hyresnivån med. Staden har några företagare i sina egna lokaler, men så vitt jag förstår är de hyresgästerna nöjda.

Företagarna behöver fortfarande ett samkontor. Man har i samarbete med stadens tjänstemän flera gånger försökt

hitta en lösning på det.

– Det finns bara inte lämpliga lokaler. VR har spolerat färdiga planer redan två gånger. Först kunde man trots allt inte hyra stationsbyggnaden, som då var i ganska bra skick. VR gick inte heller med på att hyra ut en tomt på sitt område för en ny byggnad. Kimppakonttori som var verksamt i staden ända till 2009 grundades och drevs av Grankulla företagare rf, säger Järvinen.

Företagarna vill också vid sidan av kontor ha ljudisolerade mötesrum.

I flera kommentarer efterlyses ännu mer direkt information av staden till företagarna.

I de här svaren syns enligt Järvinen att centrum, särskilt torget och parkeringsplatserna, var en byggplats det då enkäten gjordes.

– Jag tänker ta upp det här med information i stadens och företagarnas gemensamma Kontaktgrupp. Man kan aldrig informera för mycket. Man måste bara hitta lämpliga former för att göra det. Kanske fler tillställningar som Företagarkvällen där företagare, stadens beslutsfattare och tjänstemän kan utbyta tankar, säger hon.

I enkäten kom det också fram att företagarna inte känner till Cludia, en portal på webben där stadens småanskaffningar görs.

– Det kom överraskande 100 procent av svaret ”Känner inte till”. Det här om något bör staden informera om, säger Järvinen.

Cludia är å ena sidan en anskaffningskanal för staden, men även en elektronisk plattform där företagare kan lämna sina anbud. Tjänsten kan användas begränsat utan att registrera sig. Då ser man namnet på offertbegäran, en beskrivning och inom vilken tid offerten ska ges. Registrering är gratis och ett användarnamn, som ger tillgång till noggrannare uppgifter, får man genast.

## Vill du skicka hälsningar till företagarna?

– Jag skulle kunna lyfta fram ett fenomen som luckrar upp föreningens sociala verksamhet. Vi har varit tvungna att det senaste året ställa in flera tillställningar. Jag har funderat mycket på det och försökt hitta en lösning. Det märkliga är att det i alla enkäter kommer fram att medlemmarna mest av allt önskar sig gemensamma tillställningar. Jag är öppen för allt och alla slags förslag på tillställningar och evenemang.

Hon har också ett budskap till beslutsfattarna.

– Fortsätt med den i staden rådande bra och positiva företagarpolitiken. En nöjd företagare är ett utmärkt visitkort och företagaren höjer stadens profil när hen rör sig utanför stadens gränser.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

”Tuntuu hyvältä kun poliitikot sanovat ääneen, että yrittäjät ovat kaupungille tärkeä voimavara.

Det känns bra när politikerna säger högt att företagarna är en viktig resurs för staden.



## Kiinteistömaailma i Grankulla en arbetsplats inom Rättvis handel

**SE GRANKULLA** utnämndes till en stad för Rättvis handel 2019 och även företag och andra organisationer uppmanas främja ansvarighet. Beslutet att gå med som en Rättvis handel-arbetsplats var lätt för Kiinteistömaailma i staden.

Kiinteistömaailma i Grankulla har varit en Rättvis handel-arbetsplats sedan augusti.

– Vi visar genom vardagliga val att vi stödjer en viktig fråga, säger vd Heidi Metsänen.

Det Metsänen särskilt gillar med Rättvis handel är att producenterna i utvecklingsländer tack vare den får en rimlig ersättning för sitt arbete och att arbetet utförs i etiskt hållbara förhållanden.

– Exempelvis i sydamerikanska länder, där narkotikahandeln är stor, kan Rättvis handel ge en chans att odla något annat än narkotikaväxter.

## Rättvisemärkt kaffe firar bostadsaffären

En organisation som anmäler sin arbetsplats till Rättvis handel förbinder sig att härnäst bjuda på rättvisemärkt kaffe och även i övrigt använda rättvisemärkta produkter.

– Hos oss bälgar vi i oss enorma mängder kaffe och även te, och de är rättvisemärkta, säger Metsänen.

Under mötena bjuds också på mycket frukt.

– Vår favoritprodukt är säkert Rättvis handels bananer. De smakar bättre än någon av konkurrenternas bananer.

Rättvisan märks också i kundgåvorna: när en bostadsaffär blivit klar får kunden en kaffeburk med ett paket Rättvis handel-kaffe.

## Vill informera kunden om ansvarsfulla val

En av skyldigheterna Rättvis handel-arbetsplatserna har är att informera om rättvisa val i vardagen och bredare om ansvarighet både till de anställda, kunder och andra intressgrupper.

Kiinteistömaailmas färskaste titel och rättvisa värden har varit ett samtalsämne bland personalen. Nu funderar man i företaget på hur man ska berätta om ärendet även utåt. Till exempel är man intresserad av att delta i Rättvis handels andra årliga kampanjer, såsom Rättvis kaffepaus.

Metsänen tror att intresset för ansvarsfrågorna inte kommer att svalna.

– Grankullaborna är medvetna.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ



Heidi Metsänen.

## Varför och hur blir man en arbetsplats inom Rättvis handel?

- Ansvarighet intresserar anställda, kunder och samarbetspartner. Det finns redan fler än 300 Rättvis handel-arbetsplatser.
- Rättvis handel stärker odlarnas och arbetarnas utkomst och skyddar klimat och miljö.
- På en Rättvis handel-arbetsplats dricker man rättvisemärkt kaffe och signalerar om ansvarighet i sina val.
- Kom med och delta, anmäl dig: [www.reilukauppa.fi/osallistu](http://www.reilukauppa.fi/osallistu).

**Mer information: Anna Sjövall,**  
[anna.sjovall@kauniainen.fi](mailto:anna.sjovall@kauniainen.fi), 040 169 9605

JAN SNELLMAN



**Madiha Saeed, Husain Pazhohan ja Elena Vainio. Uusi yritys auttaa erilaisissa kotitaloustöissä; siivoaa, maalaa, hoitaa puutarhaa ja niin edelleen. Tähän asti heillä on ollut muutamia asiakkaita. He ovat muun muassa auttaneet muutossa Westendiin.**

**Madiha Saeed, Husain Pazhohan och Elena Vainio. Det nya företaget hjälper till med hemtjänster av olika slag; städar, målar, sköter trädgården osv. Hittills har de haft några kunder, bl.a. hjälpt till med en flytt till Westend.**

## Uusi yrittäjä haluaa palkata useita

**FI KAUNIAISIIN** perustetun uuden yrityksen nimi on Bahaar Services, ja sen on määrä tulevaisuudessa toimia myös yhteistyössä GraniHelpin kanssa. Uuden yrityksen taustalla on **Husain Pazhohan**, joka tuli veljensä **Rahmanin** kanssa Suomeen pakolaisena Afganistanista viisi vuotta sitten.

Husain Pazhohan kertoo, että onneksi hän löysi Kauniaisen, jossa hän on tavannut lukuisia ihania perheitä, joiden kanssa hän on ystävästynyt myöhemmin.

– Kiitos hyvien ystävien me myös löysimme yhteyden GraniHelpiin, kertoo Husainin vaimo **Madiha Saeed**.

Husain työskentelee osa-aikaisesti, päivän viikossa, Magnus Londenin perustamassa Come to Finland -yrityksessä, joka muun muassa myy matkailujulisteita. Kun hän huomasi, että erilaisille kotipalveluille on markkinoilla tilaa, ja koska tämän lisäksi on paljon maahanmuuttajia työttömänä, hän päätti perustaa oman yrityksen.

– Tavoitteena on myös palkata muita maahanmuuttajia. Suunnitelmana on, että Bahaar Services suuntautuu tulevaisuudessa myös yritysasiakkaille, ja että yrityksellä olisi 10–12 työntekijää, kertoo Husain Pazhohan, joka ymmärtää suomea, mutta toistaiseksi puhuu mieluiten englantia.

Englanti on myös käytössä yrityksen verkkosivuilla.

– Mutta verkkosivujen teksti on tarkoitus julkaista myös suomeksi ja ruotsiksi, kertoo yrittäjä, jolla on kokemusta myös siivousalalta Suomen-vuosiltaan.

Apunaan Husain Pazhohanilla on GraniHelpin **Elena Vainio**, jonka tarkoitus auttaa yrityksen alkuun.

– Tämä on vähän kuin kummitoimintaa, kertoo Vainio.

Ajatuksena on, että GraniHelp esimerkiksi auttaa koulutamaan siivoojia, jotka työskentelevät uudelle yritykselle, ja myös tukee hallinnollisissa tehtävissä ja kielikysymyksissä.

JAN SNELLMAN

## Ny företagare vill anställa fler

**SE BAHAAAR** Services heter ett nytt företag i Grankulla som i framtiden ska samarbeta med GraniHelp. Bakom företaget står **Husain Pazhohan** som tillsammans med sin bror **Rahman** kom till Finland som flyktingar från Afghanistan för fem år sedan.

Husain Pazhohan säger att han lyckligtvis nog hittade Grankulla där han träffade många underbara familjer, som han senare blivit god vän med.

– Tack vare goda vänner här kom vi också i kontakt med GraniHelp, berättar Husains fru **Madiha Saeed**.

Han jobbar nu deltid, en dag i veckan, på företaget Come to Finland, som grundats av Magnus Londen och som bl.a. säljer reseaffischer. När han insåg att det finns en marknad för hemtjänster av olika slag och att det dessutom finns många andra invandrare som går arbetslösa så valde han att starta eget.

– Målet är nu att anställa även andra invandrare. Planen är att Bahaar Services i framtiden också ska rikta sig till företagskunder och ha 10–12 anställda, berättar Husain Pazhohan, som förstår finska, men tillsvärdare själv helst talar engelska.

Engelska används också på företags webbplats.

– Men den ska också komma på både finska och svenska, säger företagaren som också har erfarenhet av städbranschen under sina år i Finland.

Till sin hjälp har Husain Pazhohan **Elena Vainio** på GraniHelp, som ska hjälpa till med att komma igång.

– Det här är litet av en fadderverksamhet, säger hon.

Tanken är att GraniHelp ska hjälpa till med att utbilda t.ex. städare som ska jobba för det nya företaget och även var ett stöd i administrativa ärenden och språkfrågor.

**Uuden yrityksen tavoittaa numerosta/du når det nya företaget via: 044 98 39888 tai/eller info@Bahaarservices.com**

## GraniHelp kouluttaa henkilökuntansa aseptiseen työskentelyyn

**FI GRANIHELPIN** toiminta alkoi tammikuussa 2019. Toiminta on pikkuhiljaa kasvanut ja tällä hetkellä osuuskunnalla on noin 50 tuntityöntekijää, jotka auttavat yli sataa asiakasta Kauniaisissa ja lähialueilla.

– Kuten palvelualalla yleisesti, koronakevät vaikutti dramaattisesti myös GraniHelpin palvelumyyntiin. Ymmärrettävästi useat asiakkaista laittoivat palvelut tauolle, koska ei halunnut tai saanut päästää ulkopuolisia koteihinsa. Kesän korvilla tilanne alkoi hieman helpottaa, mutta pysyvä pelko jäi – niin asiakkaille kuin GraniHelpille – mitä jos tämä toistuu, toimitusjohtaja **Elena Vainio** toteaa.

Jo kevään aikana GraniHelpin henkilökunta alkoi käyttää hengityssuojaimia ja käsineitä, sekä pitää turvaväliä asiakkaisiin aina, kun se on mahdollista. GraniHelpissä halutaan kuitenkin vielä syventää henkilökunnan osaamista, ja tästä syystä osuuskunta järjestää syksyn aikana henkilöstölleen räätälöidyn hygieniä- ja aseptikkakoulutuksen.

– GraniHelpin työntekijät pystyvät entistä paremmin huolehtimaan asiakkaidensa turvallisuudesta ja käyntejä voidaan jatkaa, vaikka koronatilanne tästä pahentuisi taas, Vainio toteaa.

**Lisää tietoa [www.granihelp.fi](http://www.granihelp.fi)**

## GraniHelp utbildar personalen i aseptik

**SE GRANIHELP** inledde verksamheten i januari 2019. Verksamheten har vuxit och just nu har andelslaget ca 50 timanställda som hjälper mer än 100 kunder i Grankulla och i närområdet.

– Säsom i servicesektorn i allmänhet drabbade coronavåren också GraniHelps försäljning dramatiskt. Det är förstaeligt att många kunder lade tjänsterna på is eftersom de inte ville släppa in utomstående i sina hem. När sommaren började blev läget lite lättare men hos kunderna och GraniHelp återstår en fruktan att det här upprepas, säger vd **Elena Vainio**.

Redan i våras började GraniHelps personal använda masker och handskar samt hålla avstånd till kunderna alltid då det är möjligt. GraniHelp vill nu ytterligare fördjupa kunnandet hos personalen och därför ordnar andelslaget skraddarsydda hygien- och aseptikkurser under hösten.

– GraniHelps anställda kan ännu bättre se till sina kunders säkerhet och man kan fortsätta med besöken även om coronalaget skulle förvärras ytterligare, säger Vainio.

**Mera info [www.granihelp.fi](http://www.granihelp.fi)**

## Maatila tuli kaupunkiin

**FI RIITTA Metsola** on avannut käsityöliike Maalaispuodin kauppakeskus Granissa kahden vuoden tauon jälkeen.

– Mieltä jäi tuolloin kaihtamaan asiakkaiden haikeus liikkeen lopettamisesta. Kauniaisissa arvostetaan suomalaista käsityötä, Metsola toteaa.

Hänellä on yli 30 vuoden yrittäjätaustassaan muun muassa sisustussuunnittelua ja ompelua. 13 vuotta sitten Espoon-koti vaihtui lammastilaksi Karjalohjalle ja Metsola perusti BÄÄ-tuote® -tavaramerkin, jonka alla hän jatkojalostaa tuotteita omien lampaiden villasta.

– Parhaimmillaan meillä oli 60 lammasta, ja olemme keskittyneet pääasiallisesti villan ja villatuotteiden valmistami-

seen. Yksi kysytyimmistä ja myydyimmistä tuotteistamme on varvasvälivilla, Metsola kertoo.

Monella ihmisellä on tiukat varpaan välit ja ilma ei pääse kiertämään, jolloin ne saattavat hautua rikki. Lampaan villa pitää varvasvälit auki ja lampaan oma rasva, lanoliini, hoitaa mahdollisia haavaumia.

Maalaispuoti avautui nyt hieman eri konseptilla kuin kaksi vuotta sitten. Myynnissä on käsitöiden, lisäksi myös antiikkia. Metsola edellyttää myytävien tuotteiden olevan ennen kaikkea laadukkaita.

TARJA QVICKSTRÖM

**Riitta Metsolalla on liikehuoneistosta toistaiseksi voimassa oleva vuokrasopimus. Kauppa on auki maanantaista lauantaihin.**

**Riitta Metsola har ett hyreskontrakt som gäller tills vidare. Affären är öppen från måndag till lördag.**

TARJA QVICKSTRÖM



## Landet kom till stan

**SE EFTER** en paus på två år har **Riitta Metsola** åter öppnat sin affär Maalaispuoti i köpcentret Grani.

– Då var det lite tråkig stämning eftersom kunderna blev ledsnä när affären slutade. I Grankulla uppskattar man finskt hantverk, säger Metsola.

Hon har under sina 30 år som företagare sysslat med bland annat inredningsdesign och sömnad. För 13 år sedan flyttade Metsola till en färgård i Karislojo och hon skapade varumärket BÄÄ-tuote®. Det är under detta varumärke hon förädlar ull från de egna fåren.

– Vi hade 60 får som mest och vi har fokuserat främst på ull och ullprodukter. En av de mest efterfrågade och sålda produkterna är ull att ha mellan tärna, säger Metsola.

Många har trängt mellan tärna och luften kommer inte åt att cirkulera, då kan huden baddas så det blir sår. Ullen håller tärna isär och ullens fett, lanolinet, vårdar eventuella sår.

Maalaispuoti har nu ett lite annat koncept än för två år sedan. Nu säljer man inte bara handarbete och hantverk utan också antik. Metsola förutsätter att det hon säljer är framför allt av hög kvalitet.

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

## Villa Bredaan kissanpoikia – veistoksen muodossa

**FI** VILLA Breda on saanut pienen ulkoilmaveistoksen, jossa on kaksi kissaa. Veistos on valettu kuvanveistäjä **Jyrki Sailon** kipsihahmojen mukaan. Kipsiset kissat lahjoitti kaupungille taiteilijan poika **Ilkka Sailo**. Itse veistos on Kauniaisten kaupungin avajaislahja.

**Clara Palmgrenilla** oli Villa Bredan korjaustöitten ja Tammikummun purkamisen jälkeen tehtävänä koota yhteen rakennuksissa olleet taideteokset, ja saada ne uudelleen esille. Samaan aikaan pohdittiin myös mitä kaupungin kulttuuripalvelut voi antaa avajaislahjaksi. Kulttuuripalvelut vastaavat kaupungin taidekokoelmista.

– Ajattelin meidän tunnettuja kuvanveistäjiämme ja kääntäen Jyrki Sailon pojan Ilkka Sailon puoleen. Hän asuu kuvanveistäjäperheen huvilassa Vanhalla Turuntiellä. Oliko hänellä jotain isän kätkeissä? Hän vastasi päivän jälkeen, että oli löytänyt kaksi pientä kipsistä kissanpentua talon vintiltä. Hän halusi oitis lahjoittaa ne Kauniaisille tähän tilaisuuteen, kertoo Clara Palmgren.

Keväällä kissanpennut valettiin pronssiin helsinkiläisessä valimossa.

– Kokeilimme, miten ne näkyisivät puutarhassa kiven päällä. Kaupunginpuutarhuri Emmi Silvennoinen ja minä valitsimme paikan, joka näkyy terassille, mutta myös niin, että kissoja voi pajata kivellä, jossa ne ovat. Ne ovat saaneet pienen maitotassin väliinsä. Kaupungin rakennustoimiston ammattilainen on porannut kaiken kiveen.

Enää puuttuvat näyttelyn avajaiset, jota ei ole tähän mennessä voitu järjestää koronan takia. Ja että teokseen asennetaan metallinen laatta.

Jyrki Sailo (1913–1980) asui pitkään Kauniaisissa. Hänen isänsä kuvanveistäjä Alpo Sailo rakensi perheen suuren Villa Helkavuoren Vanhan Turuntien varteen. Sieltä avautui erämaanköälä Lippajärven yli. Huvila esitellään kirjassa *Asuminen ennen ja nyt (Glasverandor och snickarglädje)*, joka julkaistiin vuonna 1988.

KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ

## Villa Breda fick kattungar – i form av en skulptur

**SE** VILLA Breda har nu fått en liten uteskulptur med två katter, gjutna av skulptören **Jyrki Sailos** gipsfigurer. Katterna i gips har skänkts till staden av hans son **Ilkka Sailo**. Själva skulpturen, är en invigningspresent av Grankulla stad.

**Clara Palmgren** har efter Villa Bredas ombyggnad och rivningen av Ekkulla haft i uppdrag att samla ihop byggnadernas konstverk och få dem upphängda på nytt. I samma veva funderade man också på vad stadens kulturtjänster, som ansvarar för stadens konstsamling, kunde ge som en invigningspresent.

– Jag tänkte på våra kända skulptörer och vände mig till Jyrki Sailos son Ilkka Sailo som bor på skulptörfamiljens tomt vid Gamla Åbovägen. Hade han något i sin pappas gömmor? Han svarade efter en dag att han hittat två små kattungar i gips uppe på vinden till huset där också Jyrki Sailo bott. Han ville omedelbart skänka dem till Grankulla för ändamålet, berättar Clara Palmgren.

Under våren stöptes kattungarna i brons vid ett gjuteri i Helsingfors.

– Vi kollade hur de bäst skulle synas i trädgården på en sten. Stadens trädgårdsmästare Emmi Silvennoinen och jag märkte ut en plats som kan ses från terrasserna, men också så att man kan smeka kattungarna på den sten där de nu sitter. De har fått ett litet mjölkfat emellan sig. Allt väl inborrat i stenen av en fackman på stadens byggnadskontor.

Nu återstår en vernissage, som hittills inte kunnat ordnas på grund av coronan, och att verket förses med en metallplakett.

Jyrki Sailo (1913–1980) bodde mycket länge i Grankulla. Hans far, skulptören Alpo Sailo byggde familjens stora Villa Helkavuori uppe vid Gamla Åbovägen, med ödemarksutsikt över Klappträsk. Villan finns beskriven i boken *Glasverandor och snickarglädje (Asuminen ennen ja nyt)*, utgiven 1988.



VILLA BREDA

**Kissanpentujen matka Villa Bredaan sujui Clara Palmgrenin mukaan hienosti, ja kaikki osallistajat ovat olleet mukana iloisella mielellä. Jyrki Sailo on tunnettu piirroksistaan, joiden suosikkiaiheena oli hevoset ja kissat. Hän on myös tunnettu kolmannesta sijasta Mannerheimin ratsastajapatsaskilpailussa.**

**Kattungarnas resa till Villa Breda har enligt Clara Palmgren löpt mycket fint och alla som deltagit har gjort det med stor glädje. Jyrki Sailo är känd för sina teckningar av favoritmotiven hästar och katter, men också för sitt tredje pris i tävlingen om Mannerheims rytstarstaty.**

## kirjelaatikko ■ brevlådan

### Svar på Nalle Valtialas insändare (Kaunis Grani 3.9.2020)

Grankulla stad värnar om och värdesätter träd inom stadsområdet, och faller aldrig träd utan orsak. Syftet är att vår villastadsmiljö ska vara både säker och trivsam. Lagen om underhåll och renhållning av gator och vissa allmänna områden fastslår i § 11 att torg, öppna platser, parker och andra med dem jämförbara allmänna områden i en kommuns besittning ska hållas rena och i sanitärt hänseende i tillfredsställande skick av kommunen. Enligt 166 § i markanvändnings- och bygglagen ska ett trädbestånd, om det befinner sig i en byggnads omgivning, hela tiden uppfylla de sanitära och säkerhetsmässiga kraven. Även 4 § i räddningslagen ålägger var och en att vara aktsam så att risker och skador undviks. Detta innebär att träd i närheten av vägar inte medvetet kan lämnas att falla av sig själva. Däremot kan skogsfläckar lämnas utan skötsel eller murknande träd stående eller liggande inne i en värdad skog för att trygga diversiteten i vår livsmiljö. Att träd dör och faller ingår i naturens

normala kretslopp och statistikförs inte. Det är långtifrån alltid som man kan förutsäga att ett träd kommer att falla, men staden följer upp trädens kondition och träd som konstaterats vara i dåligt skick ska fällas. Det är det enda sättet att förebygga skador av fallande träd. När klimatförändringarna ger mer kraftiga vindar ökar risken för att träd ska falla. Tyvärr har träd fallit även på hus och bilar i Grankulla under de senaste åren. På vårvintern föll en stor gran nära en gångväg väster om Villa Junghans. De allt varmare vintrarna med s.g.s. obefintlig tjäle medför att granarna, vars rötter till största del växer vid ytan, är speciellt benägna att falla i stormvindar. På sommaren föll en stor björk i närheten av Villa Junghans alldeles invid gångvägen nära parkeringsplatsen. Det är inte korrekt att uppmantra någon till att äventyra den allmänna säkerheten och underlåta att följa lagbestämmelser samt förringa yrkeskunskapen och kompetensen hos enskilda utbildade anställda vid

staden. Träden i Junghansområdet undersöktes separat av två experter, av vilka den ena var en extern expert. De lade fram en samstämmig bedömning av de rekommenderade åtgärderna. Samhällstekniska utskottet fastställde att åtgärderna verkställs.

Vi välkomnar fortsättningsvis debatt och kritik gällande stadshuskvarterets planläggning och åsikter om hur vi bäst kan bevara och sköta stadens viktiga grönområden, men vi önskar att kritiken riktas till rätt adress. Det är stadens tjänstemanna- och politiska ledning som gör beredningen, linjedragningarna och besluten och det är därför också ledningen som är rätta mottagaren för kritiken, inte våra kunniga experter.

*Christoffer Masar, stadsdirektör  
Finn Berg, ordförande för samhällstekniska utskottet*

### Vastine Nalle Valtialan mielipidekirjoitukseen (Kaunis Grani 3.9.2020)

Kauniaisten kaupunki vaalii ja arvostaa kaupunkialueen puita, joita ei koskaan kaadeta turhaan. Tavoitteena on turvallinen ja viihtyisä huvilakaupunkiympäristö. Laki kadun ja eräiden yleisten alueiden kunnossa- ja puhtaanapidosta II § määrittelee, että kunnan hallinnassa oleva tori, katuaukio, puisto ja muu niihin verrattava yleinen alue on kunnan pidettävä siistinä ja terveydellisesti tyydyttävänä. Maankäyttö- ja rakennuslaki § 166 mukaan, mikäli puusto sijaitsee rakennuksen ympäristössä, on sen jatkuvasti täytettävä terveellisyyden ja turvallisuuden vaatimukset. Myös pelastuslaki 4 § velvoittaa huolellisuuteen vaaran tai vahingon välttämiseksi. Tämä tarkoittaa, että kulkuväylien ympäristössä puita ei voi tietoisesti jättää kaatumaan itseksensä. Sen sijaan hoidettujen metsien sisään jätetään hoitamattomia laikkuja sekä lahoavia puita pystyyn ja maahan monipuolisen elinympäristön turvaamiseksi. Puun kuoleminen ja kaatuminen ovat osa

luonnon normaalia kiertoa, eikä niitä tilastoida. Puun kaatumista ei läheskään aina voi ennakoita, mutta puiden kuntoa seurataan, ja huonokuntoisiksi todetut tulee kaataa. Tämä on ainoa keino ehkäistä kaatumisista aiheutuvia vahinkoja. Ilmastonmuutoksen lisäessä voimakkaita tuulia riski puiden kaatumiselle kasvaa. Puita on valitettavasti kaatunut viime vuosina myös rakennusten ja autojen päälle Kauniaissakin. Kevättalvella kaatui Villa Junghansin länsipuolelta kookas kuusi läheltä kävelytieltä. Yhä lämpimämmät talvet lähes olemattomine routineen tuovat mukanaan, että varsinkin kuuset, joiden juuret enimmäkseen kasvavat maan pinnassa, ovat erityisen alttiita myrskytuuleille. Kesällä kaatui Villa Junghansin läheisyydessä kookas koivu kävelytien vierestä läheltä parkkipaikkaa. Ei ole asiallista kehottaa yleisen turvallisuuden vaarantamiseen ja lakipykälien noudattamista jättämiseen sekä väheksyä kaupungin yksittäisten,

koulutettujen työntekijöiden ammattitaitoa ja osaamista. Junghansin alueen puut tutki erikseen kaksi asiantuntijaa, toinen kaupungin ulkopuolinen tutkija, jotka esittivät yhteisen arvion suosittelusta toimenpiteistä. Yhdyskuntavaliokunta vahvisti toimenpiteiden täytäntöönpanon.

Suhtaudumme edelleen positiivisesti julkiseen keskusteluun ja kritiikkiin koskien kaupungintalokorttelin kaavoitusta sekä ehdotuksiin, miten parhaiten hoidamme kaupungin tärkeitä viheralueita, mutta toivomme että kritiikki osoitetaan oikealle taholle. Kaupungin virka- ja poliittinen johto huolehtii valmisteluista, linjanvedoista ja päätöksistä ja ovat siten oikea taho vastaanottamaan kritiikkiä, eikä meidän osaavat asiantuntijat.

*Christoffer Masar, kaupunginjohtaja  
Finn Berg, yhdyskuntavaliokunnan puheenjohtaja*

**AVOIN HAKU KAUNIAISTEN NUORISOVALTUUSTOON**

Kauniaisten nuorisovaltuustolle valitaan nyt syksyllä uusi kokoonpano. Sen toimikausi kestää vuoden 2021 alusta vuoden 2022 loppuun. Uudet jäsenet (8 kpl) valitaan järjestämällä avoin haku. Hakuaika päättyy sunnuntaina 1.11.2020. Kaikki 13-18-vuotiaat kauniaislaiset voivat hakea nuorisovaltuustoon. Vapaamuotoinen hakemus lähetetään sähköpostitse nuorisovaltuuston ohjaajalle Erica Saarelle sähköpostiosoitteeseen erica.saari@kauniainen.fi. Hakemuksesta pitää tulla ilmi hakijan nimi, ikä, puhelinnumero ja katuosoite. Nuorisovaltuuston kokouksista maksetaan palkkio nuorisovaltuuston jäsenille. Kokouksia on yleensä kerran kuukaudessa ja ovat kestoltaan noin 2 tuntia.

Nuorisovaltuusto käsittelee hakemukset nimettömästi ja tekee oman ehdotuksensa jäsenvalinnasta kaupunginhallitukselle ja lopullisen päätöksen jäsenistä tekee kaupunginhallitus.

Hae rohkeasti mukaan ja lähde mukaan vaikuttamaan!

Lisätieto: Erica Saari, puh. 050 523 0695, erica.saari@kauniainen.fi

**Näin haet nuorisovaltuustoon:**

Et tarvitse suurta tietoa vaikuttamisesta, päättämisestä tai kokouksista, nuorisovaltuustossa opit. Tarvitset vain intoa ja kiinnostusta!

1. Nuorisovaltuusto on kaksikielinen, joten voit puhua siellä kumpaa kieltä haluat.
2. Kun tiedät, että haluat hakea, kirjoita avoin hakukirje.
3. Hakukirjeessä tulee ilmi, miksi haluat hakea nuorisovaltuustoon. Laita hakukirjeeseen myös nimesi, katuosoitteesi, puhelinnumerosi ja ikäsi. Toivomme, että kerrot myös vapaamuotoisesti jotain itsestäsi.
4. Kun hakukirje on valmis, lähetä se nuorisovaltuuston ohjaajalle Erica Saarelle osoitteeseen erica.saari@kauniainen.fi.
5. Nuorisovaltuusto käsittelee hakemukset kokouksessaan marraskuussa. Nuorisovaltuusto ei näe hakijoiden nimiä hakemuksissa. Sen jälkeen kaupunginhallitus käsittelee nuorisovaltuuston esityksen nuorisovaltuuston jäsenistä.
6. Hakijoihin otetaan yhteyttä, kun hakemukset on käsitelty.
7. Jos tulee kysymyksiä, ota rohkeasti yhteyttä nuorisovaltuuston ohjaajaan Ericaan.

**Villa Breda****PALVELUKESKUS**

www.kauniainen.fi/villabreda  
Bredantie 16, ma-pe klo 8-16.

Villa Bredan palvelukeskuksen lounasravintola ja kuntosali on suljettu. Myös muu toiminta on keskeytetty.

Villa Bredan ja Villa Apollon ryhmäkoodissa on vierailukielto.

Muutoksista tiedotetaan Kauniaisten kaupungin kotisivuilla.

**Ikäihmisten palveluneuvonta ma-pe klo 8-16, puh. 050 411 9268.**

Aulaemäntä Camilla Strömberg, puh. 040 485 4957

Toiminnanohjaaja Saira Helokallio, puh. 050 308 2452  
Sähköposti: villa.breda@kauniainen.fi

**PALVELUKESKUS**

www.kauniainen.fi/villabreda  
Bredantie 16

**Sosiaali- ja terveyspalvelut**

Yleinen hätänumero 112  
Päivystysapu / neuvontapuhelin 116 117  
Myrkytystietokeskus 0800 147 111  
Kts. www.kauniainen.fi/terveys

**KAUNIAISTEN TERVEYSASEMA**  
Asematie 19

**Terveysaseman vastaanotto**  
Terveysasema toimii tällä hetkellä VAIN ajanvarauksella.

- kiireetön hoito, puh. 09 8789 1300
  - kiireellinen hoito, puh. 09 8789 1350
- Avoimma ma-pe klo 8-16. Puhelimesta saat lisäohjeet mm. saapumisesta terveysasemalle.

**Päivystys**

Soita aina ensin Päivystysapuun, puh. 116 117

- Jorvin, Haartmanin ja Uuden lastensairaalan (alle 16-vuotiaat)
- terveyskeskuspäivystys ma-pe klo 16-8, pyhäpäivät ja viikonloput 24h.
- Länsi-Uudenmaan sosiaali- ja kriisipäivystys 24h, puh. 09 8164 2439
- Hammashoidon päivystys Haartmanin sairaala (Helsinki), ma-pe klo 14-21, la-su ja pyhäpäivät klo 8-21, puh. 09 471 71110

**Hammashoito ja suun terveys**

Ajanvaraus ja ajan peruminen ma-pe klo 8-15, puh. 09 505 6379 (ensiapu-potilaat klo 8-11.30)  
Sisäänkäynti hammashoitolaan kuten aiemmin, pääoven kautta. Kts. www.kauniainen.fi/hammashoito

**Rokotukset**

Rokotuksia annetaan ainoastaan ajanvarauksella. Ajan voi varata sähköisesti tai puh. 09 8789 1300. Rokotusneuvonta puh. 09 8789 1332 (ti klo 10-11).

**Neuvolat**

Äitiysneuvola jatkaa toimintaansa normaalisti. Äitiys- ja

lastenneuvolassa hyödynnetään mahdollisuuksien mukaan etäasiointia. Alle 2-vuotiaiden lasten ikäkausiterveystarkastukset tehdään vastaanotolla ja alle 4-vuotiaiden tarkastukset aina kun se on mahdollista. Muut määrääkaistarkastukset pyritään teettämään etäkäynteinä. Vastaanottoilla toivotaan asioitavan ilman muita lapsia/puolisoa. Käynti neuvoloihin tapahtuu vain terveysaseman päädyssä talon takaa.

**Perheneuvola, psykologit ja psykiatrisen sairaanhoitaja**  
Yhteydenpito tapahtuu puhelimitse ja Skype-yhteyksin.

**Linkkejä valtakunnallisille apusivustoille ja puhelinpalveluihin:**

- Tukinet: www.tukinet.net
- Auttava puhelin (SPR), puh. 0800 100 200 (ma-pe klo 9-21)
- Sekasin247.fi -chatpalvelu (12-29-vuotiaille): www.sekasin247.fi
- Valtakunnallinen kriisipuhelin, puh. 09 2525 0111 (24/7)

**Kirjasto**

Palveluajat	Omatoimijat
ma-to 10-20 pe 10-17 la 10-15	ma-to 6-22 pe 6-20 la-su 9-20

Palveluajojen ulkopuolella pääsee sisään kirjastokortilla ja pin-koodilla. Omatoimikirjaston ikäraja on 15 vuotta. Kirjastopalvelut netissä: helmet.fi, puhelin 050 411 6504

**PERUTTU: ke 30.9. Syksyiset sävelet - yhteislaulua**

**la 3.10. Halloween-askartelu**  
Tarkista viimeisimmät tapahtumatiedot kirjaston kotisivuilta lähempänä ajankohtaa.

**to 8.10. klo 18.00 Kirjailijavieraina Saara Cantell**  
Kirjailija Saara Cantell vieraillee kirjastossa kertomassa keväällä julkaistusta esikoisromaanistaan Kesken jääneet hetket (Tammi, 2020). Romaani on kertomus muistoista ja niistä valinnoista ja sattumista, jotka muovaavat elämäämme. Cantell tunnetaan myös palkittuna elokuvaohjaajana ja käsikirjoittajana. Rajoitettu osallistujamäärä. Varmista paikkasi ilmoittautumalla etukäteen: kirjasto@kauniainen.fi tai 050 411 6504. Suosittelemme kasvomaskin käyttöä. Voit seurata tapahtumaa myös etänä!

**to 15.10. ja pe 16.10. klo 13-16 Syyslomaohjelmaa: Lautapeli-iltapäivät**  
Tarkista viimeisimmät tapahtumatiedot kirjaston kotisivuilta lähempänä ajankohtaa.

**la 17.10. ja 21.11. klo 12.30-14.30 Lukuterapiakoira Emil**  
on syksyllä tavattavissa kirjastossa kahtena lauantaina. Lukukoiran ensisijainen tehtävä on kuunnella. Emil vieraillee Kauniaisissa 17.10. ja 21.11. klo 12.30-14.30. Tule tapamaan ja rapsuttamaan Emiliä ensimmäisen 30 min. aikana! Jos haluat lukea Emilille, varaa

**Fysioterapia, puheterapia ja toimintaterapia**

Etäasiointia hyödynnetään mahdollisuuksien mukaan. Vastaanotot ja kotikuntoutus sovitusti.

**Laboratorio (HUSLAB)**

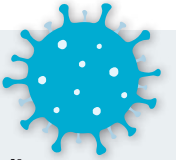
Laboratorio on avoinna arkisin klo 8-15 ja palvelee ajanvarauksella (ei koske INR-potilaita). Ajanvaraus, puh. 09 4718 6800 tai www.huslab.fi/ajanvaraus. Sisäänkäynti poikkeuksellisesti vain terveysaseman pääovesta.

**Hoitotarvikejakelu**

Puh. 050 411 1673 (ma-pe klo 12-13) tai hoitotarvikejakelu@kauniainen.fi

**Terveydenhoito, sydän-, diabetes- ja astmahoitaja sekä muut erityispuhelin**  
Tarkista puhelinajat: www.kauniainen.fi/terveys.

**Sosiaalipalvelut**  
Asiakasasiat hoidetaan pääsääntöisesti puhelimitse, puh. 050 411 7580 (Huom! 1.10. alkaen ota yhteyttä suoraan

**Kauniaisten koronavirusneuvontapuhelin**

tarjoaa tietoa koronavirusuksesta ja ohjeita.  
• suomeksi 09 8789 1370  
• ruotsiksi 09 8789 1371  
Avoinna ma-pe klo 8-16.

**Valtakunnallinen puhelinneuvonta**

tarjoaa yleistä tietoa koronaviruksesta.  
• 0295 535 535  
Avoinna ma-pe klo 8-21 ja la klo 9-15.

työntekijöiden omiin numeroihin). Jos tarvitset taloudellista tukea, asioiden ensisijaisesti Kelan kanssa, puh. 020 692 207. Kts. www.kauniainen.fi/sosiaalityo, www.kauniainen.fi/mielenterveys www.kauniainen.fi/vammaispalvelu

henkilökohtainen 10 min. luku-aika kirjaston asiakaspalvelusta. Henkilökohtaisia luku-aikoja on varattavissa klo 13.00-14.30 välille. Tapahtuma on kaksikielinen.

**ke 21.10. klo 18.30**

**Konsertissa Jukka Nousiainen**  
Monimuotoinen muusikko ja lauluntekijä Jukka Nousiainen tulee soolokeikalle Kauniaisten kirjastoon. Nousiainen tunnetaan mm. Räjähdyttäjät ja Jukka ja jytämimmmit -yhtyeiden laulaja-kitaristina. Rajoitettu osallistujamäärä. Varmista paikkasi ilmoittautumalla etukäteen: kirjasto@kauniainen.fi tai 050 411 6504. Suosittelemme kasvomaskin käyttöä.

**Satutunnit**

Tule lapsesi kanssa kirjastoon kuuntelemaan satuja! Luemme satuja 1-5-vuotiaille kerran kuussa klo 11. Suomenkielisiä satuja luetaan: 7.10, 4.11. ja 2.12.

**Seniorinetti**

Vastaamme seniorien kysymyksiin tietokoneesta ja internetistä Seniorinetti-ryhmässä. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Ei tarvitse ilmoittautua ennakoon. Torstaisin klo 13-15: 1.10, 15.10, 29.10, 12.11, 26.11. ja 10.12. Suosittelemme kasvomaskin käyttöä.

**Kirjaston kotipalvelu**

Kirjaston maksuton kotipalvelu auttaa kauniaislaisia asiakkaita, joille kirjastoon kulkeminen on vaikeaa esimerkiksi sairauden, liikuntaesteiden tai korkean iän vuoksi. Kotipalvelu tuo toivomasi materiaalin kotiisi kerran kuussa ja vie samalla luetun pois. Vinkkaamme myös mielellämme lukemista! Kiinnostuitko? Ota yhteyttä puh: 050 411 6514 tai riikka.sissala@kauniainen.fi.

**Lukupiirit**

Kirjastossa on kaksi eri lukupiiriä: Facebook-lukupiiri ja perinteinen lukupiiri, joka pitää

tapaamisia kirjastossa. Ota yhteyttä kirjastoon, jos olet kiinnostunut:

puh. 050 411 6514 tai tuike.ynnola@kauniainen.fi.

**Näyttelyt**

Saara Paulasalo:  
Syksyn sävyjä (14.9-3.10.2020)  
Grankulla musikinstitut:  
Musikinstitutet 50 år (14.9-3.10.2020)  
Monica Ahlstedt:  
Symboliska träd, akvareller (5.10-24.10.2020)

**Kansalaisopisto**

Syksyn 2020 kurssiohjelma on opiston kotisivulla www.kauniainen.fi/kansalaisopisto

Esitettä on jaossa kaupungintalolla, kansalaisopistolla, kirjastossa ja uimahallilla.

Ilmoittautuminen verkossa ja puhelimitse.

**Kursseja, joilla esim. vapaita paikkoja:**

- Bokashin - hajutonta kompostointia sisätiloissa, ti 20.10. klo 17.30-20
  - Vanhan pihan preppauskurssi, to 29.10. klo 17.30-20
  - Iltatilkut, joka toinen ke 9.9.-2.12. klo 17.30-19.45
  - Muki, kahvisuodatin ja teesiivilä keramiikasta, pe 9.10. klo 17.30-20.30, la 10.10. klo 10-16, la 31.10. klo 10-12.15
  - Felted Tulip with Mouse, Sat-Sun 14 and 15 November at 10-16 2.-3.10.
  - Koukku ja pistelet, pe 9.10. klo 17.30-20.30 ja la 10.10. klo 10-16
  - Korjataan koreasti, pe-la 6.-7.11.
- Kursseihin voi tutustua osoitteessa www.opistopalvelut.fi/kauniainen/  
Puhelin: 050 4116 404, ma-to klo 9-15

## ÖPPEN ANSÖKNING FÖR MEDLEMSKAP I GRANKULLA UNGDOMSFULLMÄKTIGE

Det skall väljas ut ett nytt ungdomsfullmäktige för Grankulla stad nu i höst. Mandatperioden pågår från början av 2021 till slutet av 2022. De nya medlemmarna (8 st.) väljs genom en öppen ansökan. Ansökningstiden tar slut 1.11.2020. Alla grankullabor i åldern 13–18 år kan ansöka till Grankulla ungdomsfullmäktige. En fritt formad ansökan skickas via e-mail till erica.saari@kauniainen.fi. Ansökan bör innehålla sökandes namn, ålder, telefonnummer och hemadress. Ett mötesarvode betalas medlemmarna för ungdomsfullmäktigemöten. Möten hålls oftast en gång per månad och ett möte pågår i ca två timmar.

Ungdomsfullmäktige behandlar ansökningarna anonymt och för vidare sitt förslag till stadsstyrelsen som fattar beslut om medlemmarna.

Skicka in din ansökan och kom med och påverka!

Mer info: Erica Saari, tfn. 050 523 0695, erica.saari@kauniainen.fi

### Så här söker du till ungdomsfullmäktige:

1. Du behöver inte vara insatt i hur man påverkar, fattar beslut eller håller möten. I ungdomsfullmäktige får du lära dig. Bara iver och intresse behövs!
2. Grankulla ungdomsfullmäktige är tvåspråkigt dvs. kan du välja att tala svenska eller finska.
3. Då du vet att du vill ansöka, skriv ett öppet ansökningsbrev.
4. I din ansökan skall du berätta varför du vill komma med. Med dela också ditt namn, ditt telefonnummer, din gatuadress och din ålder. Dessutom önskar vi att du berättar något om dig själv med egna ord.
5. När du skrivit klart ditt ansökningsbrev, skickas det till ungdomsfullmäktiges handledare Erica Saaris e-post: erica.saari@kauniainen.fi.
6. I november behandlar ungdomsfullmäktige ansökningarna. Det här görs så att ungdomsfullmäktige inte får se de sökandes namn. Sedan behandlar stadsstyrelsen ungdomsfullmäktiges förslag om medlemmarna.
7. Efter det kontaktar vi ansökarna.
8. Ifall du har frågor, ta gärna kontakt med Erica.

## Villa Breda

### SERVICECENTRET

www.kauniainen.fi/villabreda  
Bredavägen 16, må-fre kl 8–16.

Servicecentret Villa Bredas lunchrestaurang samt den övriga verksamheten är stängda inklusive konditionssalen.

Vårdhemmet och grupphemmet är stängda för utomstående besökare.

Om läget ändras efter 13.4, kommer ändringarna att meddelas bl.a. via Grankulla stads och Villa Bredas hemsidor.

### Servicerådgivning för äldre må-fre kl. 8–16 tfn 050 411 9268.

Receptionsvärdinna Camilla Strömberg, tfn 040 485 4957  
Verksamhetsledare Saila Helokallio, tfn 050 308 2452  
E-post: villa.breda@kauniainen.fi

## Social- och hälsovård

Allmänt nödnummer 112  
Jourhjälp/rådgivningsnummer 116 117  
Giftinformationscentralen 0800 147 111

Se <https://www.grankulla.fi/halsovard>

### GRANKULLA HÄLSOSTATION Stationsvägen 19

#### Hälsocentralens mottagning

fungerar ENDAST via återuppringningen där tid bokas.

- icke-brådskande vård, tfn 09 8789 1300
- brådskande behov av vård, tfn 09 8789 1350

Telefontjänsten är öppen må-fre kl. 8–16. Du får mer information om bl.a. hur du ska komma till hälsocentralen.

#### Jour

Ring alltid först till Jourhjälp, tfn 116 117.

- Jorv, Haartman och Nylands barnsjukhus (för under 16 år) hälsocentraljour må-fre kl. 16–8, helgdagar och veckoslut 24h.
- Västra-Nylands social och krisjour 24h, tfn 09 8164 2439
- Tandvårdens jour i Haartmanska sjukhuset i Helsingfors, må-fre kl. 14–21, lö-sö och helgdagar kl. 8–21, tfn 09 471 71110

#### Tandvård och munhälsa

Tid bokas och avbokas må-fre kl. 8–15, tfn 09 505 6379 (första hjälpspatienter kl. 8–11.30), Ingång via huvudingången

### Grankullas coronarådgivningstelefon

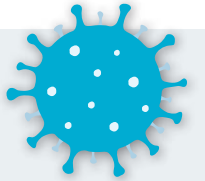
ger per telefon information och råd om coronaviruset

- på finska 09 505 6380
  - på svenska 09 505 6385
- Tjänsten är öppen må-fre kl. 8–16.

### En landsomfattande telefontjänst

ger allmän information om coronaviruset.

- tfn 0295 535 535
- Tjänsten är öppen må-fre kl. 8–21 och lö kl. 9–15.



som tidigare.

se [www.grankulla.fi/tandvard](http://www.grankulla.fi/tandvard)

#### Vaccineringar

ges endast via tidsbokningen. Boka tid elektroniskt eller via tfn 09 8789 1300. Rådgivning ti kl. 10–11 tfn 09 8789 1332.

#### Rådgivningarna

Mödrarådgivningen fortsätter som normalt men på distans i mån av möjlighet. Hälsogranskningar för under 2-åriga barn görs på mottagningen och för under 4-åringar också i mån av möjlighet. Kom gärna utan andra barn/partner. Ingång endast via ingången på hälsocentralens borte gavel.

**Familjerådgivning, psykolog och psykiatrisk sjukskötare**  
Kontakt sker via telefon eller Skype.

Länkar till webbplatser och telefontjänster som ger stöd och samtalstjänst:

- Kristelefon på svenska, tfn 09 2525 0112 (telefonjouren är öppen: må, on kl. 16–20 ti, to och fr kl. 9–13)

Följande tjänster på finska:

- Kristelefon på finska, tfn 09 2525 0111 (dygnet runt)
- Tukinet.net: [www.tukinet.net](http://www.tukinet.net)
- Röda Korsets hjälpande telefon, 0800 100 200 tfn (må-fr kl. 9–21)
- Sekasin247.fi, stödchatt för 12–29-åringar: [www.sekasin247.fi](http://www.sekasin247.fi)

### Fysioterapi, talterapi och ergoterapi

Kontakt på distans i mån av möjlighet. Mottagningar och och hemrehabilitering enligt överenskommelse. Lånade hjälpmedel kan returneras efter 16.4.

### Laboratoriet (HUSLAB)

är öppet vardagar kl. 8–15 och betjänar med tidsbokning (gäller inte INR-patienter). Ingång undantagsvis endast genom hälsocentralens huvudingång. Boka tid på tfn 09 4718 6800 eller [www.huslab.fi/ajanvaraus](http://www.huslab.fi/ajanvaraus).

### Vårdartiklar

Tfn 050 411 1673 (må-fre kl. 12–13) eller [hoitotarvikejakelu@kauniainen.fi](mailto:hoitotarvikejakelu@kauniainen.fi)

### Hälsovård, hjärt-, diabetes- och astmaskötare samt övriga specialtjänster

Se telefontiderna på [www.grankulla.fi/halsaovard](http://www.grankulla.fi/halsaovard).

### Socialtjänster

Kundärenden sköts i första hand per telefon, tfn 050 411 7580. (OBS! fr.o.m.1.10 ska man kontakta sin egna rådgivare på direktnumret). Ifall du behöver ekonomiskt stöd ska du vända dig först till FPA, tfn 020 692 207.

Se även [www.grankulla.fi/socialarbete](http://www.grankulla.fi/socialarbete)  
[www.grankulla.fi/mentalhalsa](http://www.grankulla.fi/mentalhalsa)  
[www.grankulla.fi/handikapptjanst](http://www.grankulla.fi/handikapptjanst)

## Biblioteket

**Kundservice** mån-tors 10–20  
**Meröppet** mån-tors 6–22  
fre 10–17  
lö 10–15

Före och efter servicetiden kommer man in med bibliotekskort och pin-kod. Biblioteket är meröppet för personer över 15 år. Biblioteket på webben: [helmet.fi](http://helmet.fi), telefon 050 411 6504

### INHIBERAT: ons 30.9

#### Höstliga melodier – allsång

**lör 3.10 Halloween-pyssel**  
Kontrollera bibliotekets webbsida för den senaste informationen om evenemanget närmare tidpunkten.

#### tors 8.10 kl. 18.00 Författarkväll med Saara Cantell

Författaren Saara Cantell besöker biblioteket för att berätta om den i våras utkomna debutromanen Kesken jääneet hetket (Tammi, 2020). Romanen är en berättelse om hur minnen väljs ut och om de slumpmässiga händelser som formar våra liv. Cantell är också känd som en prisbelönt regissör och

manusförfattare. På finska. Begränsat antal deltagare. Boka gärna plats i förväg [kirjasto@kauniainen.fi](mailto:kirjasto@kauniainen.fi) eller 050 411 6504. Vi rekommenderar munskydd. Samtalet streamas live på bibbans Youtube-kanal.

#### tors 15.10 och fre 16.10 kl. 13–16 Höstlovsprogram: Brädspelseftermiddagar

Kontrollera bibliotekets webbsida för den senaste informationen om evenemanget närmare tidpunkten.

#### lör 17.10. och 21.11 kl. 12.30–14.30 Lästeraipihunden Emil

besöker bibban under två lördagar i höst. Lästeraipihunden Emil besöker Grankulla bibliotek 17.10 och 21.11 kl. 12.30–14.30. Om du vill läsa för Emil bör du boka en 10 minuter lång personlig lässtund i bibliotekets kundtjänst. Personliga lässtunder kan bokas mellan kl. 13.00 och 14.30. Evenemanget är tvåspråkigt.

#### ons 21.10 kl. 18.30 Konsert med Jukka Nousiainen

Den mångsidiga musikern och låtskrivaren Jukka Nousiainen håller solokonsert i Grankulla bibliotek. Nousiainen är bland annat känd som sångare och gitarrist i banden Räjättytjät och Jukka ja jytämimmit. Begränsat antal deltagare. Boka gärna plats i förväg [kirjasto@kauniainen.fi](mailto:kirjasto@kauniainen.fi) eller 050 411 6504. Vi rekommenderar munskydd. Du kan följa med evenemanget på distans!

#### Sagostund

Kom med ditt barn till biblioteket och lyssna på sagor! Vi läser sagor för barn i åldern 1–5 år en gång i månaden kl. 11. Sagor på svenska blir det: 14.10, 11.11 och 9.12. Om vädret tillåter, håller vi sagostunden utanför bibban.

#### Seniorinetti

Vi svarar på dina frågor om datorn och internet i gruppen Seniorinetti. Du kan delta en eller flera gånger. Ingen förhandsanmälan. Torsdagar kl. 13–15: 1.10, 15.10, 29.10, 12.11, 26.11 och 10.12. På finska. Vi rekommenderar munskydd.

#### Bibliotekets hemservice Boken kommer

Bibliotekets hemservice är avgiftsfri och hjälper grankullabor som har svårt att ta sig till biblioteket t.ex. på grund av sjukdom, rörelseohärdighet eller hög ålder. Hemservicen kommer till dig med det material du önskar en gång i månaden och för samtidigt bort sånt du redan läst. Vi står gärna till tjänst med boktips! Intresserad? Ring oss på 050 411 6514 eller mejla [riikka.sissala@kauniainen.fi](mailto:riikka.sissala@kauniainen.fi).

#### Bokcirklar

I biblioteket finns två olika bokcirklar: Facebook-bokcirkeln och den traditionella bokcirkeln, som träffas i biblioteket. Ta kontakt med biblioteket om du är intresserad: tel. 050 411 6514 eller [kirjasto@kauniainen.fi](mailto:kirjasto@kauniainen.fi).

#### Utställningar

Saara Paulasalo: Syksyn sävyjä (14.9–3.10.2020)  
Grankulla musikinstitut: Musikinstitutet 50 år (14.9–3.10.2020)  
Monica Ahlstedt: Symboliska träd, akvareller (5.10–24.10.2020)

## Medborgarinstitutet

Höstens 2020 kursprogram finns på institutets hemsida [www.grankulla.fi/medborgarinstitutet](http://www.grankulla.fi/medborgarinstitutet) och den tryckta broschyren har delats ut i Grankulla. Broschyren kan hämtas från stadshuset, biblioteket, medborgarinstitutet och simhallen

Anmälan fortsätter via internet och telefon.

#### Kurser med lediga platser:

- Kvällslapparna, ons 9.9–2.12, varannan onsdag kl. 17.30–19.45
- Mugg, filterbehållare, tesli i keramik, fr 9.10 kl. 17.30–20.30, lö 10.10 kl. 10–16, lö 31.10 kl. 10–12.15
- Felted Tulip with Mouse, Sa-Su 14–15 November at 10–16

Se flera kurser i finska spalten!

Kursinfo finns på [www.opistopalvelut.fi/kauniainen/](http://www.opistopalvelut.fi/kauniainen/)  
Telefon: 050 4116 404, må-to kl. 9–15

JOUNI HARALA



Laulaja Kajsa Dahlbäck on erikoistunut barokkimusiikkiin ja esiintyy Kauniaisten musiikkijuhlilla 30.10. yhdessä soittajien kanssa, mukana ovat Heidi Peltoniemi (viola da gamba), Eero Palviainen (luuttu) ja Aapo Häkkinen (cembalo, urut).

Sängerskan Kajsa Dahlbäck är specialiserad på barockmusik och uppträder vid Grankulla musikfest 30.10. tillsammans med instrumentalisterna Heidi Peltoniemi (viola da gamba), Eero Palviainen (luta) och Aapo Häkkinen (cembalo, orgel).

## Naissäveltäjät rikastuttavat musiikkielämäämme

**FI TUNNETKO** Nancy Dalbergin? Onko Grażyna Bacewicz tuttu nimi? Entä oletko kuullut Julie Pinelistä?

Viime vuosina yhteiskunta on tullut yhä tietoisemmaksi siitä, että naissäveltäjät loistavat länsimaisen musiikin kaanonissa poissaolollaan. Tänä vuonna Kauniaisten musiikkijuhlilla on ilo esittää useita naisnimiä kamarimusiikin ja laulujen säveltäjinä. Myös Jukka Perkon ja Maria Ylipään jazzkabaree-esitykseen (27.10.) mahtuu naisten säveltämiä ikivihreitä.

– Monesti saa kuulla että naiset olisi unohdettu selkeästä syystä, kertoo laulaja Kajsa Dahlbäck, joka esiintyy tämän vuoden musiikkijuhlilla ja mielellään nostaa esille naissäveltäjiä.

– Tuntuu absurdilta ajatella, että naiset olisivat olleet vähemmän musikaalisia kuin miehet, että heidän musiikkinsa olisi unohdettu koska se on huonoa. Päinvastoin – naislaulajana todella nautin siitä, että naissäveltäjien teokset istuvat äärimmäisen hyvin äänelleni.

### Tuntemattomia elämäntaloita

Ken kaivaa arkistoja ja löytää uusia mielenkiintoisia teoksia pääsee myös monesti oikein salapoliisihommiin.

– Mitä tiedämme Julie Pinelistä? Itse asiassa ei paljoakaan. Hän kuului tunnettuun ranskalaiseen muusikkosukuun, soitti cembaloa, eli 1700-luvulla ja vain 27-vuotiaaksi.

Kajsa Dahlbäck yhteyneen on valinnut ohjelmaansa neljä Pinelin laulua ja hän vakuuttaa, että niitä löytyy lisää vaikka

kuinka. Ohjelmassa on myös joitain ranskalaisen Joseph Chabanceau de la Barren lauluja, jotka hän kirjoitti pikkusiskolleen Annelle, toinen jännittävä ja tuntematon naishahmo musiikin historiassa

– Käsittääksemme hän oli ensimmäinen naislaulaja joka sai Tukholman hovissa palkkaa. Hän matkusti sinne veljensä kanssa 1600-luvulla esiintyäkseen kuningatar Kristiinalle.

### Kamarimusiikkihelmiä Puolasta ja Tanskasta

Lähempänä omaa aikaamme löytyy esimerkiksi Grażyna Bacewicz (1909–1969), puolalainen viulisti ja säveltäjä, joka kirjoitti ennen kaikkea omalle soittimelleen mutta ehti myös tehdä suurempia teoksia kuten sinfonioita ja baletteja. Kauniaisyleisön suosikki Seele-kvartetti esittää hänen jousikvartettonsa Uudessa Paviljongissa 25.10.

Tanskalainen Nancy Dalberg (1881–1949) oli Carl Nielsenin hyvä ystävä ja auttoi tätä välillä soitinnustöissä. Hän oli myös ensimmäinen tanskalainen nainen, joka sävelsi sinfonian. Uudessa Paviljongissa 1.11. saamme kuulla hänen toisen jousikvartettonsa Kauniaisten musiikkijuhlien taiteellisen johtajan Jan Söderblomin ja huippumuusikkojen esittämänä.

Kajsa Dahlbäck ja Earthly Angels esiintyvät Kauniaisten kirkossa 30.10. Ensimmäinen konsertti on jo loppuunmyyty mutta ohjelmaan on lisätty ylimääräinen konsertti samana iltana klo 20.

TOVE DJUPSJÖBACKA

## yhdistykset ■ föreningar

### KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

Käynnistämme toimintaamme syys- lokakuussa pienryhmissä. Ma 28.9. teemme retken omilla autoilla Hietaniemen hautausmaan taiteilijakukkulalle ja presidentti Mauno Koiviston hautaustomerkille oppaan johdolla.

To 12.11. tutustumme Vincent van Gogh -näyttelyyn Didrichsenin taidemuseoon. Ilmoittaudu mukaan retket@kssry.fi Liikuntapiiri reippailee keskiviikkoamuisin klo 10.00. Uutena pienryhmänä aloittaa 22.9. klo 13.00 Käsityön ystävät. Voit tulla mukaan rupattelemaan käsityön kera tai ilman. Kysy lisää tai ilmoittaudu sihteerii@kssry.fi.

### GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Pensionärerna träffas regelbundet varannan tisdag (jämna veckor) i Villa Junghans kl. 13.

Ti 29.9 kl. 13.00 Tisdagsmöte: vd Michaela Ramm-Schmidt (Stiftelsen för ett levande Östersjön (BSAG), Östersjön – varför är havet så viktigt för oss och för att trygga en hållbar framtid? Ti 13.10 kl. 10–12 IT-drop in, Villa Junghans, biblioteket. Kl. 13.00 Tisdagsmöte: Kira Exell-Paakki/Johannes Eklund, ”Träna din muskelstyrka”. Helena Pirvola-Nykänen informerar om motionsträning på Villa Breda och Move.

På grund av covid-19-situation är deltagarantalet begränsat. Obligatorisk förhandsanmälan via länken på Grankulla svenska pensionärers webbplats. Man kan följa mötet virtuell (streaming) via vår webbplats. Munskydd och handdesinfektion finns på plats. Ingen kaffeservering.

Mer information på [www.grankulla.spfpension.fi](http://www.grankulla.spfpension.fi). Där finns uppgifter om möten, resor, teaterbesök, hobbygruppsverksamhet och övriga evenemang samt anmälningsblankett för nya medlemmar. Välkomna med!

### GrIFK JÄÄKIEKKO R.Y. ISHOCKEY R.F.

**SYYSKOKOUS** keskiviikkona 21.10.2020 klo 18.30. Kasavuoren koulu, Kasavuorentie 1, 02700 Kauniainen. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset vuosikokousasiat.

**HÖSTMÖTE** onsdagen 21.10.2020 kl. 18.30. Kasabergs skola, Kasabergsvägen 1, 02700 Grankulla. På mötet behandlas stadgeenliga årsmötesärenden. Hallitus/Styrelsen

### GRANKULLA MARTHAFÖRENING

Också vårt månadsmöte i oktober försiggår utomhus. Vi går på guidad kulturvandring på Grankulla begravningsplats den 14 oktober kl. 15.30. Välkomna med!

### GRANIN LÄHIAPU RY, GRANI NÄRHJÄLP RF

Vapaaehtoistoimintaa, joka tukee nuoria, senioreja ja kotouttamista. Kauniaisten kaupunki, yksityiset lahjoittajat ja yritykset mahdollistavat vapaaehtoisten arvokkaan toiminnan kaupungissamme. Frivilligverksamhet till stöd för unga, seniorer och nyinflyttade. Grankulla stad, privata donatorer och företag möjliggör denna viktiga verksamhet i vår stad.

## Kvinnliga tonsättare berikar dagens musikliv

**SE KÄNNER** du till Nancy Dalberg? Hur är det med Grażyna Bacewicz? Har du hört talas om Julie Pinel?

Under de senaste åren har samhället blivit allt mer medveten om att den västerländska musikens kanon lider brist på kvinnliga kompositörer. Vid Grankulla musikfest presenteras i år flera kvinnliga tonsättare, kammarmusik och sånger de skrivit. Även vid Jukka Perkos och Maria Ylipääs jazzkabaretkonsert (27.10) förekommer evergreens skrivna av kvinnor.

– Man hör ofta att det finns en anledning till att kvinnorna är bortglömda, säger sångerskan Kajsa Dahlbäck, som uppträder vid årets musikfest och gärna håller de kvinnliga tonsättarnas flagga högt.

– Det är absurt att tänka sig att kvinnor varit mindre musikaliska än män, att musiken skulle vara bortglömd för att den är dålig. Tvärtom – som kvinnlig sångerska njuter jag av att det kvinnorna skrivit ofta sitter speciellt bra för min röst.

### Okända livsöden

Den som vill gräva i arkiven och hitta nya intressanta verk att framföra får ofta göra rena detektivjobbet.

– Vad vet vi om Julie Pinel? Inte så mycket faktiskt. Hon var från en känd fransk musiksläkt, spelade cembalo, levde på 1700-talet och blev bara 27 år gammal.

Kajsa Dahlbäck och hennes ensemble har valt att framföra fyra av Pinels sånger och hon bedyrar att det finns mycket mer att välja på. Också några sånger av fransmannen Joseph Chabanceau de la Barre finns med, som han skrev för sin lillasyster Anne, en spännande okänd kvinnlig musikgestalt.

– Så vitt vi vet var hon den första kvinnliga sångerskan som fick betalt vid hovet i Stockholm. Hon och hennes bror reste dit för att uppträda för drottning Kristina på 1600-talet.

### Kammarmusikpärlor från Polen och Danmark

Närmare vår tid hittar vi till exempel Grażyna Bacewicz (1909–1969), var en polsk violinist och tonsättare, som skrev framför allt för sitt eget instrument men också hann med större verk som symfonier och baletter. Grankullapublikens favorit Seele-kvartetten framför hennes stråkkvartett vid sin konsert i Nya Paviljongen 25.10.

Danskan Nancy Dalberg (1881–1949) var god vän med Carl Nielsen och hjälpte ibland honom med att finlipa instrumentationen i hans verk. Hon var också den första danska kvinnan som skrev en symfoni. Vid konserten i Nya Paviljongen 1.11. får vi höra hennes andra stråkkvartett framföras av Grankulla musikfests konstnärliga ledare Jan Söderblom tillsammans med ett högklassigt musikergäng.

Kajsa Dahlbäck och Earthly Angels uppträder i Grankulla kyrka 30.10. Den första konserten är redan slutsåld men en extra har lagts in samma kväll kl. 20.

TOVE DJUPSJÖBACKA



**FI KAUPUNGINVALTUUSTO** valitsi toiseksi varapuheenjohtajaksi **Margit Peltovirran** (vihr.), kun **Katarina Alanko** oli muuton takia pyytänyt eroa luottamustehtävistään Kauniaisissa. Peltovirran tilalle kaupunginhallituksen varajäseneksi valittiin **Kristian von Essen** (vihr.) ja sosiaali- ja terveystieteiden valitiin **Oili Sivula** (vihr.) varsinaiseksi jäseneksi.

**SE STADSFULLMÄKTIGE** valde **Margit Peltovirta** (Grön) till ny II vice ordförande för fullmäktige efter att **Katarina Alanko** begärt att få lämna sina förtroendeposter i Grankulla p.g.a. flytt till annan ort. I stället för Peltovirta valdes **Kristian von Essen** (Grön) till personlig ersättare i stadsstyrelsen. Till ny ordinarie medlem i social- och hälsovårdsutskottet valdes **Oili Sivula** (Grön).

## GRANIN LIIKKEET JA PALVELUT - GRANIS FÖRETAG OCH SERVICE

### APTEEKKI - APOTEK

#### Kauniaisten Apteekki - Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331.

#### Avoimna talviaikaan (1.9.-31.5.) ma-pe 9-20 ja la 9-16

Avoimna kesäaikaan (1.6.-31.8.) ma-pe 9-19 ja la 9-16  
www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

### FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

#### Fysios Kauniainen Grankulla

Kauppakeskus Grani köpcentrum  
**UUSI OSOITE / NY ADRESS!**  
Tunnelitie 4, 2 krs/vän,  
Tunnelvägen 4. (Entinen Postin sisäänkäynti)  
02700 Kauniainen / Grankulla  
puh / tfn 010 237 7013

### HIERONTA - MASSAGE

#### Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo  
Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a  
www.weeblyakupunktiuirini.com, www.granimed.fi

### JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

#### Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille.  
Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska.  
puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

### KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

#### Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-  
ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-  
kauppa. Tunnelitie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002,  
www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

#### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kauniainen  
puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

### KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

#### Aila Airo Kauneuspalvelut

Yksilöllistä ihonhoitoa ja kauneudenhoidon opastusta jo  
vuodesta 1946. **Tervetuloa kauneushoitolaamme myös  
ostoksille!** Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen /  
Kavallvägen 24, Grankulla. puh / tfn 09 505 1234  
Palvelemme arkisin kello 9-18 ja sopimuksen mukaan.  
www.ailaairo.fi

### KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

#### Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069,  
nerola@elisanet.fi

### KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

#### Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

### KULTA- JA KELLOLIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

#### Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio / Promenadplatsen 1, puh. / tfn 505 0090

### MUSIIKKILIIKE

#### Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa.  
KITARAT • BASSOT • VAHVISTIMET • RUMMUT • KOULU-  
SOITTIMET • HUOLTO. Lisäksi uutuutena SOITONOPETUS:  
KITARA, BASSO, UKULELE ja MUSIIKKITEORIA. Kirkkotie 15 K1  
(Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi  
**Uudet aukioloajat: ark. 12-19, la 12-17**

### PUUTARHAPALVELUT - TRÄDGÅRDSTJÄNSTER

#### Pihamuotila Oy

**Kaipaatko apua pihasi tai parvekkeesi kanssa?**  
Pihamuotila Oy suunnittelee, istuttaa, hoitaa, neuvo  
ja stailaa. Ota Tuulaan yhteyttä **puh. 050 566 3020**  
tai tuula.ihamuotila@iki.fi, niin laitetaan piha kuntoon.

### Kauniaislainen yrittäjä liity nyt: yrittajat.fi

#### Hyödynnä jäsenetusi

Yksi puhelu jäsenille maksuttomaan lakineuvonta-  
palveluumme voi säästää koko vuoden jäsenmaksun!  
Saat myös kymmeniä muita jäsenetuja, joilla säästät  
esimerkiksi polttoaineissa, majoituksessa ja puhelin-  
liittymissä. Voit nyt myös osallistua veloituksettomiin  
koulutuksiimme tai hyödyntää monipuolista  
asiakirjapankkiamme.



KAUNIAINEN-GRANKULLA

Facebookissa: Granin yrittäjät • [www.yrittajat.fi/kauniaisten-yrittajat-ry](http://www.yrittajat.fi/kauniaisten-yrittajat-ry)  
toimisto@kauniaistenyrittajat.fi

### Företagare i Grankulla. Anslut dig nu: yrittajat.fi/sv

#### Utnyttja dina medlemsförmåner

Ett samtal till den för medlemmar avgiftsfria juridiska  
rådgivningen kan spara in medlemsavgiften för hela  
året! Du får också tiotals andra medlemsförmåner,  
som ger dig till exempel lägre bränslekostnader och  
förmånligare inkvartering samt telefonanslutningar.  
Du kan nu också ta del av våra avgiftsfria utbildningar  
och utnyttja vår mångsidiga dokumentbank.

## RAPUKAUSI ON NYT PARHAIMMILLAAN!

*Kräftsäsongen är nu som bäst!*



### TILAA RAVUT JUHLIISI ENNAKKOON JOKO KALATISKILTÄ TAI SOITTAMALLA KALAOSASTOLLE

Tilaukset vähintään vuorokautta ennen toimitusta ja viikonlopun tilaukset perjantaisin  
klo 12:00 mennessä. Kalaosaston puhelinnumero: 044 7232 648

### BESTÄLL KRÄFTORNA TILL DIN KRÄFTSKIVA ANTINGEN VID FISKDISKEN ELLER PER TELEFON

Beställningarna minst ett dygn i för tid och veckoslutsbeställningarna senast på fredagen före  
klockan 12:00. Fiskavdelningens telefonnummer: 044 7232 648

Kalatukku E. Erikssonilla luotetaan isoäidiltä perittyyn parhaaksi todettuun  
reseptiin ja yli 100 vuoden kokemukseen rapujen keittämisessä.  
Jätä rapujen keitto heidän tehtäväkseen ja keskity itse juhlimiseen.

På E. Eriksson litar vi på farmors gamla recept och på över 100 års  
erfarenhet av att hantera kräftor. Låt oss sköta kokandet  
av kräftorna och koncentrera dig själv på att festsä.

LISÄTIETOA RAVUISTA/MERA INFORMATION OM KRÄFTOR:

[https://www.epressi.com/tiedotteet/ruoka-ja-elintarvikkeet/  
ravunkeitto-on-taitolaji-kalatukku-e-erikssonilla-luotetaan-isoaidin-perinteikkaaseen-reseptiin.html](https://www.epressi.com/tiedotteet/ruoka-ja-elintarvikkeet/ravunkeitto-on-taitolaji-kalatukku-e-erikssonilla-luotetaan-isoaidin-perinteikkaaseen-reseptiin.html)



TILAA RAVUT/BESTÄLL KRÄFTORNA  
044 7232 648



**K Supermarket**

GRANI

Tavallista parempi ruokakauppa • En bättre matbutik

Kauniaistentie/Grankullavägen 7, 02700 KAUNIAINEN/GRANKULLA,  
puh./tel. 09 2310 3600, jesper.lindqvist@k-supermarket.fi  
Palvelemme MA-LA 7-22 ja SU 9-21/vi betjänar MÅN.-LÖR. 7-22 och SÖN. 9-21.



Tiesithän  
KATOLLA LISÄÄ  
PARKKITILAA



Puh. 045 841 1205 tai info.vkristal@gmail.com

## V.KRISTAL OY

Ammattitaitoiset siivouspalvelut  
20 vuoden kokemuksella.

Saat uutena asiakkaana -10%

Kotisiivous • Ikkunanpesu • Yrityssiivous  
Suursiivous • Remonttisiivous • Muuttosiivous

Kerro tarpeesi - me autamme!

### MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

**MM** info@mmsiivouspalvelut.fi  
www.mmsiivouspalvelut.fi

**Tilaa ilmainen arviokäynti! 045 6385 774 Mirja**



## PIETÉT

Täyden palvelun hautaustoimisto  
Neuvonta ja päivystys 24 h 09-726 0711

**www.pietet.fi** Hautauspalvelu Pietet Oy  
Tapiola, Tapiontori 3 B, 09 4559 5650  
Haaga, Tunnelitie 2, 09 726 0711  
Munkkiniemi, Huopalahdentie 3, 09 488 140

- Arkut ja uurnat • Kuljetukset
- Kukat ja sidontatyöt • Pitopalvelut
- Hautakiviyöt • Perunkirjoitukset

### Kännykkä täynnä?

## KUVAT TIKULLE!

siirto ja USB-tikku

# 19<sup>90</sup>



**kuvatapio**  
Kauppakeskus Kauniainen 09 505 0019

## RUKA KATSASTUS

### Suomalainen katsastusasema

Kuurinmäentie 12,  
02750 ESPOO,

p. 020 718 1870 tai  
p. 040 568 8586

www.rukakatsastus.fi

### Frisörsalong - Parturi & kampaamo

## GRANI

Tunnelitie 7 D, Kauniainen

Lapset alle 10v. 15€, Miehet 17€  
Naiset 28€, Työt 25€

p. 040 144 2244 Ma-pe 10-20 • La 10-18 • Su 12-18

### Punkkibussi® on liikkeellä!

Uudet influenssarokotteet alk. 20€!

Ke 30.9. klo 15-18.30  
Granin kaupungintalon P-alueella

LUE KORONATIEDOTE:  
www.saaristolaakarit.fi

Myös PNEUMO-KOKKI-rokote!

## Uthyres

### 39 m<sup>2</sup> ljus etta i Casa Seniori

Bolagsvägen 31 A  
Hyra 690 €/mån +  
vatten 20 €/pers/mån.  
Hyresgästen bör vara minst 60 år till sin ålder.

För visning och information kontakta,  
**Mikael Julin**  
Oy Estlander & Co Ab  
mikael.julin@estlander.fi  
010 837 0854 (vard.9-16)



### Ben Winqvist

050 323 1338

Rakentaa - Korjaa - Maalaa  
Bygger - Reparerar - Målar  
www.bewix.net

### Lakiasiantomisto

varatuomari Klaus Kavanne

Yksityishenkilöiden ja yritysten oikeudelliset asiat  
Palvelu myös ruotsiksi

puh. 041 545 9601  
klaus@kavanne.fi

### KESAR RAKENTAA, KORJAA, HUOLTAA

- Aidat, terassit, portaat, pihan rakennelmat
- Ulkomaalaus, terassien öljyäminen
- Nurmikoiden kunnostus ja hoito
- Rännien ja kattojen puhdistus
- Puiden kaato, risujen ja roskien poisvienti.

Ilmainen tarjous. Tarvittaessa nopea toimitus.  
esa.hurtig@kesar.fi, p. 050 308 1815, www.kesar.fi



### Sana soi-ilta Suomen Raamattu-opistolla Kauniaisissa ti 6.10. klo 19

Vieraina Jippu sekä puhujana Kari Jutila.  
Juontajina Anne Pohtamo-Hietanen ja Pauli Tuohioja. Vapaa pääsy! Teetupa.

Ennakoilmoittautuminen:  
raamattuopisto.fi/kurssit-ja-tapahtumat/  
Tulevat illat ja vieraat:

- 3.11. Mikko Nikula ja Juhani Rantala
- 1.12. Joululauluilta, Pauli Tuohioja

”Toivossa on hyvä elää”



### Lue lisää uutisia: kaunisgrani.fi

Läs fler nyheter:  
kaunisgrani.fi

### Vaihtoehto kasvojenkohotukselle

DERMATUDE THE FACELIFT ALTERNATIVE

- Tehokas patentoitu hoitomuoto ihon ikääntyminen merkien hoitamiseen
- Vaihtoehto kasvojenkohotukselle tai pistoshoidoille
- Iho alkaa uudistua itse sisältä ulospäin
- Ihoon syötetään hoitoa tehostamaan tehokkaita vaikuttavia aineita
- Kivuton hoitomuoto
- Loistavia hoitotuloksia

DERMATUDE kasvo, kaula ja dekoltee -alueiden hoitokäsittely

# 195€

KAUNEUSHOITOLA MEDICAL  
*Beauty Station*

Täyden palvelun kauneushoitola  
www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285 f

- Tunnelitie 6, 02700 Kauniainen (Turmanaukiolla)
- Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00
- Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Sari ja Maarit.



### Kirjailijavieraana

## Saara Cantell

Kaunიაisten kirjasto to 8.10. klo 18

Rajoitettu osallistujamäärä. Varmista paikkasi ilmoittautumalla etukäteen: kirjasto@kauniainen.fi tai 050 411 6504. Suosittelemme kasvomaskin käyttöä.

### Tarvitsetko itsellesi tai läheisellesi kotisairaanhoidon käyntejä tai mahdollisesti pidempiaikaista kotihoitoa?

Kotipalvelut Silva tarjoaa ammattitaitoista, lupauksien mukaista kotisairaanhoidon ja hoivapalveluja kiirettömässä ilmapiirissä.

Tutustu lisää:  
**Kotipalvelut Silva**  
www.kotipalvelutsilva.fi  
tai soita 040-706 6113



## Kaunis Grani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning - Kaunიაisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kaunიაisten kaupunki omistaa.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning - Kaunियाisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Hallitus/  
Styrelse  
Johan Johansson (SFP/RKP) pj/orfdr.  
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML)  
Oili Sivula (VIHR/GRÖNA)  
Camilla Söderström

Toimitusneuvosto/  
Redaktionsråd  
Jan Sundberg pj/orfdr.  
Tuula Ihmuotila  
Katri Kallio  
Markus Jahnsson

Kustantaja/Utgivare  
Ab Grankulla Lokaltidning -  
Kaunियाisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 14 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör  
Jan Snellman  
Puh./tfn 050 5551703

Aineisto/Material  
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post  
kaunisgrani@kauniainen.fi

Lehden puhelin/  
Tidningens telefon  
puh./tfn 050 555 1703

Internetsivut/  
Internetsidorna  
www.kauniainen.fi/  
kaunisgrani

Ilmoitukset/  
Annonser  
kaunisgrani@kauniainen.fi

Tilaushinta/Prenumeration  
15 €/vuosi/år

Taitto/Ombrytning  
Kapteeni Kuu

Paino/Tryckeri  
Lehtisepät Oy, Tuusula

Tämä lehti painettu/  
Detta nummer presslagt  
23.9.2020

Seuraava numero ilmestyy 15.10.2020  
Aineisto viimeistään 1.10.2020

Nästa nummer utkommer 15.10.2020  
Materialet senast 1.10.2020

Jakeluhäiriöt/  
Distributionsstörningar  
puh./tfn 050 581 0500

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.